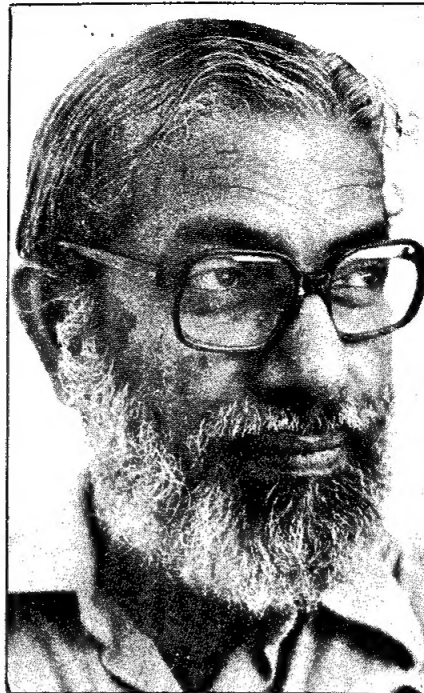


അയ്യപ്പപ്പണിക്കരുടെ “കുരുക്ഷേത്രം” എന്ന കവിത പ്രസിദ്ധീകൃതമായിട്ട് മുപ്പതിലേറെ വർഷങ്ങൾ കഴിഞ്ഞു. ഇന്നും വിവാദകവിതയായിത്തന്നെ തുടരുന്ന “കുരുക്ഷേത്രം” ഞ്ഞെക്കുറിച്ച് നിരവധി പഠനങ്ങൾ വന്നുകഴിഞ്ഞു. ‘കുരുക്ഷേത്രപഠനം’ എന്നപേരിൽ കേസ് സ്റ്റഡി (ദ്യുഷ്ടാന്തപഠന) മാതൃകയിൽ ഒരു പുസ്തകവും ഇറങ്ങിയിട്ടുണ്ട്. ആധുനികത ഉത്തരാധുനികതയ്ക്കു വഴിമാറിക്കൊടുക്കുന്ന ഈ കാലഘട്ടത്തിൽ “കുരുക്ഷേത്രം” ഞ്ഞെ ഒരു പരിചിന്തനത്തിനു വിധേയമാക്കുന്നത് നന്നായിരിക്കും.



അയ്യപ്പപ്പണിക്കർ

ടി.എസ്. എലിയറ്റിന്റെ “ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്” അയ്യപ്പപ്പണിക്കരുടെ “കുരുക്ഷേത്രം”വും.

സാഹിത്യസമാന്തരത

1960-ൽ “ദേശബന്ധ്യ”വിൽ പ്രസിദ്ധീകൃതമായ നാൾ മുതൽ ഇന്നോളം മലയാള സാഹിത്യലോകത്ത് വിവാദമുണർത്തുന്ന പ്രശ്നകവിതയായി നിലനിൽക്കുകയാണ് അയ്യപ്പപ്പണിക്കരുടെ “കുരുക്ഷേത്രം”. മലയാളത്തിലെ ആദ്യത്തെ നവീനകവിതയെന്നു നിരൂപകർ മൃദുകൃത്തിയ “കുരുക്ഷേത്രം” സാത്വന്ത്യാനന്തര പ്രശ്നങ്ങളുമായി ഇടപഴകാത്ത കാൽപ്പനികതയിൽ നിന്ന് മലയാള കവിത വേർപെട്ട് രാഷ്ട്രീയസാമൂഹികാവബോധമുള്ള പുതിയ മേച്ചിൽപ്പറങ്ങൾ തേടുന്നതിന്റെ നാൻദിയായി കണക്കാക്കപ്പെടുന്നു. അതേസമയം പാശ്ചാത്യവൽക്കൃതമെന്നും ദുരുഹമെന്നും മലയാളകാവ്യബോധത്തിനു നിഷ്ഠാതതെന്നും മറ്റുമുള്ള ആക്ഷേപങ്ങളും “കുരുക്ഷേത്രം”ത്തിനെതിരെ ഉയർന്നിട്ടുണ്ട്. “കുരുക്ഷേത്രം”ത്തിന് ഒരു പാശ്ചാത്യ മാതൃക അനേഷ്ടിച്ചുവെന്ന നിരൂപക മനസ്സു കൾ മുട്ടിനിന്നത് ടി.എസ്. എലിയറ്റിന്റെ “ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്”ലാണ്. ഇംഗ്ലീഷ് സാഹിത്യോപകരണനിലയിൽ പണിക്കർ “ത

രിശുഭമി”യുടെ ഉള്ളുകണ്ടറിഞ്ഞയാളാണല്ലോ. 1950-ൽത്തന്നെ എലിയറ്റിനെക്കുറിച്ച് ലേഖനമെഴുതി മലയാള വായനക്കാരെ ടി.എസ്. എലിയറ്റുമായി പരിചയപ്പെടുത്തിയതും അദ്ദേഹമാണ്. തുടർന്ന് 1958-ൽ “ഇ. ആൽഫ്രഡ് പ്രൂഫ്രോക്കിന്റെ പ്രേമഗാനം” വിവർത്തനം ചെയ്തുകയുമുണ്ടായി. അതുകൊണ്ടൊക്കെയാവാം ചില നിരൂപകർ “കുരുക്ഷേത്രം” “തരിശുഭമി”യുടെ അനുകരണമാണെന്ന നിഗമനത്തിലെത്തിയത്. “എലിയറ്റ് “വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്” രചിച്ചില്ലായിരുന്നെങ്കിൽ പണിക്കർ “കുരുക്ഷേത്രം” രചിക്കുമായിരുന്നില്ല” എന്ന മാ. ദക്ഷിണാമൂർത്തിയുടെ പ്രസ്താവന (കുരുക്ഷേത്രപഠനം, പൂ. 91) തികച്ചും അവിതർക്കിതമാണെന്ന് കരുതാൻ നിഷ്പക്ഷമനസ്സുള്ള നിരൂപകർക്കു പ്രയാസമുണ്ടാവും. ഡാന്റെ “ദ ഡിവൈൻ കോമഡി” രചിച്ചില്ലായിരുന്നെങ്കിൽ ടി.എസ്. എലിയറ്റ് “ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്” രചിക്കില്ലായിരുന്നു എന്ന പ്രസ്താവനയോളം അസംബന്ധമാണത്. ഒന്ന്

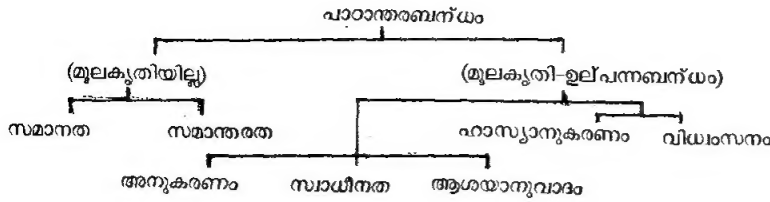
മൂലകൃതിയും മറ്റേത അനുകരണവുമെന്ന വാദത്തിനെതിരായി രണ്ടു കവിതകളും സാഹിത്യസമാന്തരതയ്ക്കുദാഹരണങ്ങളെന്ന നിലയിൽ പഠനവിധേയമാക്കുകയാണ് ഈ ലഘുപ്രബന്ധത്തിന്റെ ഉദ്ദേശ്യം.

2

ഏതെങ്കിലും രീതിയിൽ പരസ്പരബന്ധം പുലർത്തുന്ന സാഹിത്യകൃതികളിലെ പാഠാനുബന്ധത്തെ (Inter textuality) വിശദമാക്കുന്ന ഒരു ചാർട്ട് അടുത്തപേജിൽ

പാഠാനുരന്തം പരിശോധിക്കുന്ന നിരൂപകന് ഇതുപോലെയുള്ള സാങ്കേതിക പദങ്ങളുപയോഗിച്ച് സാഹിത്യകൃതികളെ വേർതിരിക്കാവുന്നതാണ്. മൂലകൃതിയും ഉല്പന്നകൃതിയും തമ്മിലുള്ള ബന്ധമാണെങ്കിൽ അത് അനുകരണം, സാധീനത, ആശ്വാസവാദം, ഹാസ്യാനുകൃതി, വിധാസനം എന്നിവയിൽ ഏതെങ്കിലും ഒന്നിലുൾപ്പെടും. മൂലസ്രോതസ്സെന്നു കരുതപ്പെടുന്ന മുൻകാല കൃതിയെ ഉന്നതപീഠത്തിൽ പ്രതിഷ്ഠിച്ചുകൊണ്ടുള്ള സമീപനമാണിത്. പക്ഷേ കാലപ്പഴക്കം ഗുണമേന്മകൂടുമെന്ന വാദം എപ്പോഴും ശരിയായിക്കൊള്ളണമെന്നില്ല. കേവലാനുകരണത്തിലും ഹാസ്യാനുകരണത്തിലും മുൻകാലകൃതിക്ക് മേന്മകൂടും; എന്നാൽ “സാധീനത” ആശ

്വാസവാദം എന്നിവ ഒരിക്കലും ഉല്പന്നകൃതിയുടെ മൂലം കുറയ്ക്കുന്നില്ല. ഉദാഹരണമായി ചങ്ങമ്പുഴ ബ്രൗണിംഗിന്റെ “പൊർഫിറിയുടെ കാമുകൻ” എന്ന കവിതയെ അനുകരിച്ച രചിച്ചതാണ് “മാഹിനി”; ഗുണമേന്മ നിസ്സംശയം ബ്രൗണിംഗിനു തന്നെ. എന്നാൽ ഇബ്സന്റെ “പാവക്കൂട്” എന്ന നാടകത്തിന്റെ ആശയ റെടുത്ത് എൻ. കൃഷ്ണപിള്ള സ്വതന്ത്രമായി രചിച്ച “കന്യക” പൂർവികകൃതിക്കൊപ്പം ഗുണമേന്മ പുലർത്തുന്നു. എം.ടി. വാസുദേവൻനായരുടെ “രണ്ടാമൂഴം” മഹാഭാരതത്തിന്റെ വിധാസനമാണ്; ശശി താരുറിന്റെ “ദ ഗ്രേറ്റ് ഇന്ത്യൻ നോവൽ” മഹാഭാരതത്തിന്റെ സുഹൃത്തുക്കൾക്കൊള്ളുന്ന ഹാസ്യാനുകരണവും. ഈ രണ്ട് ഉല്പന്നകൃതികളും തങ്ങളുടേതായരീതിയിൽ വ്യക്തിത്വവും തനമയം കാത്തുസൂക്ഷിക്കുന്നു. ‘സമാനത’ ‘സമാന്തരത’ എന്നിതിൽ പാഠാനുരണനാം പുലർത്തുന്ന കൃതികൾക്കുദാഹരണമായി ഷേക്സ്പിയറുടെ “ദ



ടൈപ്പ്സ്റ്റ്, കാളിദാസന്റെ "ശാകുന്തളം" എന്നിവയും "രാമായണം", "ഇലിയഡ്" എന്നിവയുമെടുക്കാം. ഇവിടെയും നേരിയ ഒരു വ്യതിരിക്തത കാണാൻ കഴിയും. രണ്ടുകൃതികളും സന്ധിക്കുകയാണെങ്കിൽ സമാനത; വേർപെടുത്തേന്ന് നിൽക്കുകയാണെങ്കിൽ സമാന്തരതയും.

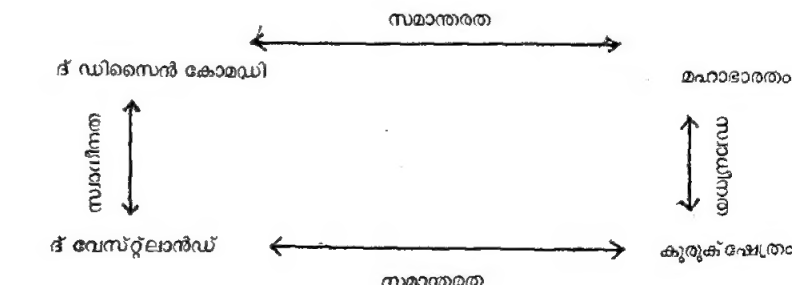
ഈ വാദത്തിന്റെ വെളിച്ചത്തിലാണ് "ദ് വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്" "കുരുക്ഷേത്രം"വും തമ്മിലുള്ള പാഠാന്തരബന്ധം പരിശോധിക്കേണ്ടത്. അതായത് ഭാഷകളിൽ ചരിത്രപ്രാധാന്യവും ഒരേപോലെ മഹത്വവും കൽപ്പിക്കപ്പെട്ടിട്ടുള്ള കൃതികളാണ് രണ്ടും. എന്നാൽ ഒന്ന് മറ്റേതിന്റെ മൂലകൃതിയാണെന്നു പറയുന്നത് ശരിയല്ലെന്ന് ഇരു കവിതകളെയും സമഗ്രപഠനത്തിനു വിധേയമാക്കിയാൽ കാണാൻ കഴിയും. "കുരുക്ഷേത്രം" "ദ് വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്"ന്റെ അനുകരണമാണെന്ന വാദഗതി ഉന്നയിക്കുന്നവർ ഈ രണ്ടുകവിതകളും വായിക്കാത്തവരോ അല്ലെങ്കിൽ ഒന്നു മാത്രം വായിച്ചവരോ ഒരു പക്ഷേ, രണ്ടും വായിച്ചിട്ടും മനസ്സിലാക്കാത്തവരോ ആകാനാണ് സാധ്യത. 1960-ൽ "കുരുക്ഷേത്രം" പ്രസിദ്ധീകരിക്കപ്പെട്ടു. 1972-ൽ പണിക്കർ തന്നെ "ദ് വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്" മലയാളത്തിലേക്കു ഭാഷാന്തരം ചെയ്യുകയുണ്ടായി. രണ്ടു കവിതകളും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം മലയാളി വായനക്കാർ നേരിട്ടു മനസ്സിലാക്കിക്കൊള്ളട്ടെ എന്ന ഉദ്ദേശ്യത്താൽ പ്രേരിതനായവരും അദ്ദേഹം അങ്ങനെ ചെയ്തത്. അക്കാലത്ത്—എഴുപതുകളിൽ—മലയാളസാഹിത്യലോകത്ത് നവമായി പരന്ന എലിയറ്റ് ഭ്രമത്തെക്കുറിച്ച് അദ്ദേഹം ഇങ്ങനെ എഴുതുന്നു:

"ആ കാലമായപ്പോഴേക്കും നമ്മുടെ നിരൂപകർ എലിയറ്റ് എന്ന നിരൂപകനോടും എത്തിക്കഴിഞ്ഞിരുന്നു. എല്ലാറ്റിനും—ആവശ്യത്തിനും അനാവശ്യത്തിനും—എലിയറ്റിനെ ഉദ്യമിക്കുക പതിവായി. അക്കാദമിക് പ്രസിദ്ധീകരണങ്ങളിലും ക്ലാസ് മുറികളിലും പൊതുവേദികളിലുമെല്ലാം മലയാള സാഹിത്യത്തെക്കുറിച്ചുള്ള അഭിപ്രായപ്രകടനത്തിന് എലിയറ്റ് ഒരു അടിസ്ഥാനാവലംബമായി."

ഏതു പുതിയ സാഹിത്യസൃഷ്ടിയിലും എലിയറ്റിന്റെ നിഴൽ തേടിയാൽ ആൾക്കാർ മറന്നുപോയ ഒരു പ്രധാനസംഗതിയുണ്ട്: ഓരോ സാഹിത്യകൃതിയും ഓരോ പ്രത്യേക സംസ്കാരത്തിൽനിന്ന്, അവയുടെ മൂല്യങ്ങളിൽ നിന്ന് ഉരുത്തിരിഞ്ഞുവരുന്നതാണ്.

പാഠാന്തരബന്ധം പരിശോധിച്ചാൽ "കുരുക്ഷേത്രം" "ദ് വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്" നെക്കാൾ കൂടുതൽ അടുത്തുനിൽക്കുന്നത് "മഹാഭാരതം"ത്തോടാണെന്നു കാണാം; "ദ് വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്" അതിന്റെ പൂർവ്വികകൃതിയായ "ദ് ഡിസൈൻ കോമഡി"യോട് അടുത്തുനിൽക്കുന്നതുപോലെ.

ഏതൊരഴുത്തുകാരനെയും തന്റെ പൂർവ്വികസാഹിത്യകാരന്മാർ സാധിനിക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ച് "സാധിനതാഭീതി" (Anxiety of Influence) എന്നൊരു സിദ്ധാന്തം തന്നെ നവീന നിരൂപകനായ ഹാൾസ് ബ്ലൂം ആവിഷ്കരിച്ചിട്ടുണ്ട്. ഒരഴുത്തുകാരന്റെ സൗന്ദര്യബോധം രൂപപ്രാപിക്കുന്നത് താനഭ്യസിച്ചവ്യക്തികളുടെ, താനിഷ്ടപ്പെടുകയും ഇഷ്ടപ്പെടാതിരിക്കുകയും ചെയ്യുന്ന മറ്റൊരു ആകാരിയുടെ, താൻ കടന്നുവന്ന എല്ലാ ചെറിയ അനുഭവങ്ങളിലൂടെയും ഒക്കെയാണ്. ആ രീതിയിൽ നോക്കിയാൽ താൻ വായിച്ചിട്ടുള്ള ഏതു കൃതിയും എഴുത്തുകാരനെ സാധിനിക്കുന്നു. അതുകൊണ്ടാണ് ഉത്തരഘടനവാദികൾ (Post-structuralists) ഓരോ പാഠവും മറ്റുപാഠങ്ങളുടെ പാഠാന്തരമായി മാത്രം കാണുന്നത്. സാധിനതയെ കാലപ്പഴക്കവും ഗുണമേന്മയും ഒരുപോലെ സൂചിപ്പിക്കുന്ന ഒരു ലംബരേഖയായി സങ്കല്പിക്കാമെങ്കിൽ സമാനതയും സമാന്തരതയും കാലപ്പഴക്കമോ ഗുണമേന്മയോ നിർണ്ണയിക്കുമായി കണക്കാക്കാത്ത ഒരു ഋജുരേഖയായി കാണാം.



ഇരുവശങ്ങളിലെ കൃതികൾ തമ്മിലുള്ള സമാന്തരതയെ കാണിക്കുന്നു ഇരുവശങ്ങളും കുർത്ത ഋജുരേഖ. താഴേക്കുമാത്രം ചൂണ്ടുന്ന ലംബരേഖ മുൻകാലകൃതിക്ക് പിൻക്കാല കൃതികളിൽ ഉണ്ടാകുന്ന സാധിനതയെ കാണിക്കുന്നു. ഒരിക്കലും സന്ധിക്കാത്ത രണ്ടു സമാന്തരരേഖകളെപ്പോലെയാണ്

എലിയറ്റിന്റെയും പണിക്കരുടെയും കവിതകൾ. അടിസ്ഥാനപരമായിത്തന്നെ പല വ്യത്യാസങ്ങളും നിലവിലിരിക്കുമ്പോൾ ഒന്ന് മറ്റൊന്നിന്റെ അനുകരണം മാത്രമാണെന്ന വാദം നിർദ്ദിഷ്ടമാകുന്നു. ഉപരിപ്ലവമായി പരസ്പര സാമ്യമുള്ള ഘടകങ്ങൾ വളരെക്കുറച്ചുമാത്രം കണ്ടെക്കുമെങ്കിലും പരസ്പര വിരുദ്ധമായ ഘടകങ്ങൾക്കാണ് ഇവിടെ പ്രാധാന്യം. രണ്ടു കവിതകളും സമാന്തരതയ്ക്കു മറ്റൊരുദാഹരണമായി ചാർട്ടിൽ കാണിച്ചിരിക്കുന്ന "ദ് ഡിസൈൻ കോമഡി"യും "മഹാഭാരതം"വും പോലെ വ്യത്യസ്തങ്ങളാണ്—ഒന്ന് ക്രൈസ്തവവും മറ്റേത് ക്രൈസ്തവവേതനവും; ഒന്നിന് യാത്രാഘടനയും മറ്റേതിന് സങ്കീർണ്ണമായ കഥാഘടനയും. മഹത്തായ മനുഷ്യാനുഭവങ്ങളെ ആധാരമാക്കി രചിക്കപ്പെട്ട വേദാന്തപരവും മതപരവുമായ കൃതികളാണ് രണ്ടുമെങ്കിലും അവയുടെ വൈരുദ്ധ്യാത്മകത പ്രകടമാണ്. അതേ വൈരുദ്ധ്യാത്മകതയുൾക്കൊള്ളുന്ന "ദ് വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്" "കുരുക്ഷേത്രം"വും സാഹിത്യസമാന്തരതയ്ക്ക് ഉദാഹരണങ്ങളായി പാഠാന്തരബന്ധം പുലർത്തുന്നു.

3
1922-ൽ പ്രസിദ്ധീകരിച്ച ടി.എസ്. എലിയറ്റിന്റെ "ദ് വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്" ഒന്നാം ലോകയുദ്ധാന്തര പടിഞ്ഞാറൻ സംസ്കാരത്തിന്റെ നിശിത നിരൂപണം 433 വരികളിലൊതുക്കുന്ന കവിതയാണ്. (പണിക്കരുടെ "തരിശുഭൂമി" എന്ന മലയാള തർജ്ജുമയിലും ഇത് 433 വരികളാണ്) യുദ്ധക്കെടുതികൾ, മൃത്യുമോഹം, തീവ്രമായ വൈയക്തികവ്യഥ എന്നിവയൊക്കെയുണ്ടെങ്കിലും ചരിത്രപരമായ വീക്ഷണകോണം വിട്ടുനോക്കിയാൽ "ദ് വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്" ആധ്യാത്മിക മൂല്യത്തകർച്ചയെക്കുറിച്ചുള്ള ഒരു ദുഃഖഗാഥയാണെന്നു കാണാം. ഈ ദുഃഖവസ്ഥയിൽ നിന്നു വിടുതലുനേഷിക്കുന്ന കവി ആധ്യാത്മിക മൂല്യശോഷണം അവസാനിച്ചാൽ തരിശുഭൂമി

യമായ രീതിയിൽ അവതരിപ്പിക്കപ്പെടുമ്പോൾ മൂന്നാം ഭാഗമായ "അഗ്നിപ്രഭാഷണം" കാമത്തിന്റെ തീനാളങ്ങളെ ഇല്ലിപ്പിച്ചുകാട്ടുന്നു. "ഇലം മൂലം മൃത്യു" എന്ന നാലാംഭാഗത്തിൽ നഗ്നീകരണവസ്തുതകളിൽ സ്വയം മുങ്ങിക്കൊണ്ട് ദുഃസ്ഥിതിയിൽ നിന്നുള്ള മോചനം പ്രതീകാത്മകമായ ഒരു പുനർജനനിയുടെ അനേഷിക്കുകയാണ് എലിയറ്റ്. അവസാനഭാഗമായ "ഇടിനാദം പറഞ്ഞത്" ദാനം, ദയ, ദമനം എന്നിവയുടെ (ദത്ത, ദയയാ, ദാമ്യത) തരിശുഭൂമിയിൽ നിന്നു മോചനത്തിന്റെ സാധ്യതയുണ്ടെന്നു സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

മലയാളത്തിൽ 294 വരികളുള്ള "കുരുക്ഷേത്രം"ത്തിൽ (ദ്രാഹൈസാമിയുടെ ഇംഗ്ലീഷ് വിവർത്തനത്തിൽ 473 വരികൾ) അഞ്ചുഖണ്ഡങ്ങളുണ്ടെങ്കിലും "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്"ലെപ്പോലെ ഇതിലെ ഖണ്ഡങ്ങൾക്ക് പ്രത്യേകപേരുകൾ നൽകിയിട്ടില്ല. "ജീവിതപ്രേമതാരകം"ത്തെ അഭിസംബോധന ചെയ്യുന്നരീതിയിലാണ് കവിത എഴുതപ്പെട്ടിട്ടുള്ളത്. ആദ്യഖണ്ഡം താരകത്തിന്റെ ശ്രദ്ധയെ ആശിരീകരിക്കാൻ ചന്തപോലുള്ള മനുഷ്യജീവിതത്തിലേക്കു ക്ഷണിക്കുന്നു; മതങ്ങൾപോലും ആശാസമയുള്ളതാത്ത ഇവിടെ നിർവ്വീകാരതയാണ് സ്ഥായിയായ ഭാവം. രണ്ടാംഖണ്ഡത്തിൽ കവിത ഒരു ഗ്രാമാന്തരീക്ഷത്തിലേക്കു മാറുന്നു; നേരത്തേ കണ്ട വരണ്ട നിർവ്വീകാരതയ്ക്കു ബദലായി ഇവിടെ കാല്പനികതയുടെ പച്ചപ്പാർന്ന് ഗൃഹാതുരതാ കലർന്ന സ്മരണകളാണ്. തത്താല്യതാനി കൾക്കുമാത്രം ഹൃദസ്സഥമാക്കാൻ കഴിയുന്ന അനുശാസനങ്ങളിലേക്കാണ് മൂന്നാംഭാഗത്തിൽ പണിക്കർ നമ്മുടെ ശ്രദ്ധയ്ക്കുണ്ടാക്കുന്നത്. നാലിൽ ഈ ദുരവസ്ഥയിൽ നിന്നുള്ള മോചനത്തിന്റെ വാതിലായി സ്വപ്നങ്ങളെ കാണുന്നു. വേദവാക്യങ്ങളുടെയും തത്ത്വചിന്തകളുടെയും നിരർത്ഥകതയെ ചൂണ്ടിക്കാട്ടുന്ന അവസാനഖണ്ഡം മനുഷ്യൻ മോചനത്തിന്റെ പാത സ്വയം അറിയുന്നതുവഴി, മനുഷ്യത്വം വഴി മാത്രമേ ലഭിക്കൂ എന്ന് പ്രഖ്യാപിക്കുന്നു.

രണ്ടു കവിതകളെയും ഒരു സൂക്ഷ്മ പഠനത്തിനു വിധേയമാക്കിയാൽ സമാനതകൾ വെറും ഉപരിപ്ലവങ്ങളാണെന്നു കാണാം. അതേസമയം ധനിപാഠത്തിൽ (Sub-text) ഒളിഞ്ഞുകിടക്കുന്ന, കൂടുതൽ പ്രധാനമായ വ്യത്യാസങ്ങളാകട്ടെ, ഇരുകവിതകളെയും സന്തപ്യക്തിത്വവും തനിയെയുള്ള രണ്ടു സമാന്തരരേഖകൾ പോലെയാക്കുന്നു.

4

പ്രസിദ്ധീകൃതമായയുടനെ തന്നെ അതാതു ഭാഷകളിൽ നിരാകരണത്തിനും അപ്രീതിക്കും പാത്രമായ കവിതകളാണ് "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡും" "കുരുക്ഷേത്രം"വും. ഒരു അമേരിക്കക്കാരൻ ഇംഗ്ലീഷ് ഭാഷയിലെഴുതിയ പ്രമേയ കവിതയെന്നും അർത്ഥശൂന്യമായ ശബ്ദകോലാഹലമെന്നും മറ്റും "ദ വേസ്റ്റ്

ലാൻഡ്" വിമർശിക്കപ്പെട്ടു. "കീഴ്പ്പരിക വായനക്കാർക്ക്" അരോചകമാകുമെന്ന് പറഞ്ഞ് മാതൃഭൂമിയുടെ പുതായിപരായിരുന്ന എൻ.വി. കുഷ്ണവാര്യർ നിരാകരിച്ച കവിതയാണ് "കുരുക്ഷേത്രം". പിന്നീട് അതേയ്ക്കു തീയ കവി "മലയാള സാഹിത്യത്തിനെന്നല്ല സമുദായത്തിനുപോലും ആപത്താക്കിയതാണ്" വിമർശിക്കപ്പെട്ടതിനെപ്പറ്റി കെ.എസ്. നാരായണപിള്ള "ഒരു ഐതിഹാസിക ജീവചരിത്രം" എന്ന ലേഖനത്തിൽ (കുരുക്ഷേത്രപഠനം, പृ. 16) പരാമർശിക്കുന്നുണ്ട്. ഇത്തരത്തിൽ അതിനിശ്ചിതമായ വിമർശനത്തിനും പൊതുവിലുള്ള അപ്രീതിക്കും വിധേയമായതുകൂടാതെ രണ്ടുകവിതകൾ തമ്മിൽ മറ്റുവിഷയങ്ങളിലും ചില സാമ്യങ്ങളുണ്ട്. രണ്ടിനും മറ്റു പല കൃതികളുമായുള്ള പാഠാന്തരബന്ധങ്ങളുണ്ട്. ഡാനേർ, ബോർലയർ, ഉപനിഷത്തുകൾ തുടങ്ങി പല സ്രോതസ്സുകളുമായുള്ള ബന്ധങ്ങൾ തരിശുഭൂമിക്കുള്ളപ്പോൾ "കുരുക്ഷേത്രം" ഹൈന്ദവേതിഹാസങ്ങളായ "രാമായണം", "മഹാഭാരതം" തുടങ്ങിയവയുമായി അഭേദ്യമാംവിധം ബന്ധപ്പെട്ടുകിടക്കുന്നു. പുരാതനവും സമകാലികവുമായ മിത്തുകളുടെ ഉപയോഗവും രണ്ടിലുമുണ്ട്. ജെസ്സി വെസ്റ്റ്ന്റെ From Ritual to Romance, ഫ്രെന്റുൾ The Golden Bough എന്നീ കൃതികളിൽ നിന്നെടുത്ത മിത്തുകളാണ് മുഖ്യമായും "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്"ലുള്ളത്. "കുരുക്ഷേത്രം"ത്തിലെ മിത്തുകൾക്ക് അങ്ങനെയൊരു പ്രത്യേക ഉറവിടം പറയാനില്ല. രാമായണം, ഭാരതം എന്നിവ കൂടാതെ ഈഡിപ്പസ്, കാൽവരി, ഗാന്ധി എന്നിങ്ങനെ സമകാലികതയിലേക്ക് അവ നീളുന്നു. ഉദാത്തമായ കാവ്യശൈലിയിൽ വ്യത്യസ്തങ്ങളായ ഏഴുതപ്പെട്ട ഈ കവിതകളിൽ പുരാതനതയും നവീനതയും ഒന്നിച്ചുചേരുന്നു.

5

ഉപരിപ്ലവമായ ഇത്തരം സാമ്യങ്ങൾ ഇരുകവിതകളും തമ്മിലുള്ള സമാന്തരതയെ ഉറപ്പിക്കുന്നു. എന്നാൽ ഇവയെ രണ്ടു വ്യത്യസ്ത കാവ്യശില്പങ്ങളാക്കുന്ന വ്യതിരിക്തതകളാകട്ടെ ഈ സാമ്യങ്ങളെക്കാൾ പ്രധാനവും ഗൗരവതരവുമാണ്. തങ്ങളുടെ കവിതകളെപ്പറ്റി കവികൾ തന്നെ പറഞ്ഞിട്ടുള്ള വസ്തുതകൾ, കവിതകളുടെ തലക്കെട്ടുകൾ, ആമുഖപദ്യങ്ങൾ, കവിതകളിലൂടെ വെളിവാകുന്ന ജീവിതവിക്ഷണങ്ങൾ എന്നിവ പരിശോധിച്ചാൽ അടിസ്ഥാനപരമായിത്തന്നെ വ്യത്യാസമുള്ള കവിതകളാണ് "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡും" "കുരുക്ഷേത്രം"വും എന്നു മനസ്സിലാക്കും.

"ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്"ന്റെ ദുരുഹമായ ആഴങ്ങളിലേക്കു കടന്നുചെല്ലാൻ പല നിരൂപകന്മാരും ശ്രമിച്ചിട്ടുണ്ട്. സാമൂഹിക സന്ദർഭത്തോടു നിതിപൂർവ്വമായിക്കൊണ്ടുതന്നെ അനുകാലത്തേക്കുള്ള കവിയുടെ കാൽവയ്പാണെന്നു ചിലർ പുകഴ്ത്തി. ആധുനികത്വത്തിന്റെ ഇതിഹാസകവിതയെന്നും യുദ്ധ

ക്കെടുതിയിൽ വരണ്ട സമൂഹത്തിലെ അന്നതികളോടുള്ള എലിയറ്റിന്റെ കാവ്യാത്മകമായ പ്രതികരണമെന്നും മറ്റും അർത്ഥം വരുന്ന വ്യാഖ്യാനങ്ങൾ തരിശുഭൂമിക്കു ലഭിച്ചു. എന്നാൽ എലിയറ്റ് "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്"ന്റെ സൃഷ്ടിയെക്കുറിച്ച് ഇങ്ങനെ പറയുന്നു:

"സമകാലിക ജീവിത നിരൂപണമെന്നരീതിയിൽ എന്റെ കവിതയെ വ്യാഖ്യാനിച്ചു പല നിരൂപകരും എന്നെ ബഹുമാനിച്ചിട്ടുണ്ട്. സുപ്രധാനമായ ഒരു സാമൂഹിക വിമർശനമായിത്തന്നെ അവരതിനെ കാണുന്നു. എന്നാൽ എന്നെ സംബന്ധിച്ചിടത്തോളം ജീവിതത്തിനെതിരായ വ്യക്തിഗതവും തീരെ നിസ്സാരവുമായ ഒരു പരാതിയുടെ ആശാസം മാത്രമായിരുന്നു അത്. വെറും താളാത്മകമായ മുറുമുറക്കൽ മാത്രം."

എലിയറ്റിന്റെ ഈ പരാമർശം ഗൗരവമായി എടുത്താലും ഇല്ലെങ്കിലും പണിക്കർ കുരുക്ഷേത്ര സൃഷ്ടിയെപ്പറ്റി പറയുന്നതിനോട് താരതമ്യപ്പെടുത്തിനോക്കുക രസകരമാണ്. "കുരുക്ഷേത്രപാഠവ്യാനം" എന്ന ഉപന്യാസത്തിൽ "കുരുക്ഷേത്രം" ജീവിതത്തോടുള്ള വ്യക്തിപരമായ വിമർശനത്തിന്റെ സന്തതിയാ താളബോധമുള്ള പരാതിയോ അല്ലെന്ന് അദ്ദേഹം വ്യക്തമാക്കുന്നു. തിരുവനന്തപുരത്ത് മഹാത്മാഗാന്ധി കോളേജിൽ അധ്യാപകനായിരിക്കെ കുന്തിൻപുറത്ത് ആകാശത്തുതിളങ്ങുന്ന നക്ഷത്രത്തിനു കീഴിൽ ഒറ്റയ്ക്കു ചെലവിടുന്ന സായാഹ്നങ്ങളിൽ ഉദാത്തമായ ധർമ്മസങ്കടങ്ങൾ ഉത്തരമില്ലാത്ത ചോദ്യങ്ങളുടെ രൂപത്തിൽ മുന്നിൽ വന്നു ശാസം മുട്ടിക്കുന്നതിനെപ്പറ്റി എഴുതിയിട്ട് അദ്ദേഹം തുടരുന്നു:

"ആഴ്ചയൊക്കെ എനോടൊപ്പം ജീവിക്കുവളർന്ന കവിതയാണ് "കുരുക്ഷേത്രം". അതിനിടയിൽ എന്തെല്ലാം കാര്യങ്ങളിലൂടെ ഞാൻ കടന്നുപോയി! എന്തെല്ലാം കാര്യങ്ങൾ എന്നിലൂടെ കടന്നുപോയി! ആദർശങ്ങൾക്കു വേണ്ടി ആളുകൾ മരിക്കുന്നു; കൊല്ലുന്നു. ആദർശങ്ങളെ കമ്പോളത്തിലും കടത്തിണ്ണയിലും വിറ്റുകാശാക്കി സുഖമനോഷിച്ചു നടക്കുന്നു..... നന്മയെപ്പറ്റിയും തിന്മയെപ്പറ്റിയും തീസിസും എതിർതീസിസും കൈമാറുന്നു. കക്ഷിമാറി ക്ഷുഷിനിറയ്ക്കുന്നു. എല്ലാം എന്റെ ബോധമണ്ഡലത്തിലും അബോധമണ്ഡലത്തിലും അനുരണനങ്ങളുണ്ടാക്കി..."

(കുരുക്ഷേത്രപഠനം പृ.142-143)

ഈ അനുരണനങ്ങൾ സൃഷ്ടിച്ച കാവ്യാത്മക പ്രതികരണമായിരുന്നു "കുരുക്ഷേത്രം". വസ്തുനിഷ്ഠമായി ഈ രണ്ടു കവിതകളെയും സമീപിക്കുന്ന നിരൂപകർ രണ്ടു കവികൾ പറയുന്നതിനെയും മുഖവിലയ്ക്കെടുക്കണമെന്ന്. എന്നാൽ രണ്ടു വിക്ഷണരകാണങ്ങളും തമ്മിലുള്ള വ്യത്യാസം അവഗണിക്കാവുന്നതല്ല; അവ വ്യത്യസ്ത ജീവിതവിക്ഷണങ്ങളിലേക്കുള്ള വഴികളെങ്കിലും.

(തുടരും)



ഇസ്തവാൻ സാബോ

അന്താഃഖ്യേതയിൽ ലഭിച്ച വെളിപാട്

ഒരു അന്താഃ സംഭാഷണത്തിന്റെ ഏതോ ഒരു തിരിവിൽ വച്ചാണ് ഡേവിഡ് പൂട്ട്നാ എന്ന സുഹൃത്ത് പെട്ടെന്ന് കിട്ടിയ ഒരു വെളിപാടിന്റെ കണ്ണാടിയെടുത്തു ഇസ്തവാൻ സാബോക്ക് നേരെ പിടിച്ചത്. ആ കണ്ണാടിയിൽ കിടന്നു തന്റെ ഹൃദയം തുടിക്കുന്നത് സാബോ കണ്ടു. അതിൽ നിന്നും വാർന്നുവീണ ചോര 'പാരിസ്' ഓപ്പറയുടെ സെറ്റുകളിലേക്ക് പടർന്നു കയറുന്നതും കണ്ടു. സാബോ ഡേവിഡ് പൂട്ട്നാമിന്റെ കൈവിൽ അമർത്തിപ്പിടിച്ചു. "ഞാൻ കരുതിയത് ഇതൊരു വേദനിപ്പിക്കുന്ന കഥയായി താങ്കൾക്ക് തോന്നുമെന്നായിരുന്നു..." അതുകേട്ട് ഡേവിഡ് പൂട്ട്നാ ഉറക്കെ ചിരിച്ചു. ചങ്ങാതിയുടെ ആ ചിരി അത്താഴത്തിനു കിട്ടിയ മറ്റൊരു ഹൃദയമായ വിഭവമായി സാബോക്ക് തോന്നി.

"താങ്കളുടെ 'പാരിസ് ഓപ്പറ' അനുഭവം രസകരമായ ഒരു സിനിമയ്ക്കുവേണ്ടുന്ന മെറ്റീരിയലാണ്. സാബോ നമുക്കത് സിനിമയാക്കാം. വേണ്ടുന്ന പണം ഞാൻ തന്നെ

മുടക്കാം..." ആ അത്താഴ സമയ വെളിപാടും അതിന്റെ അനുബന്ധംപോലെ വന്ന ധന സഹായവാഗ്ദാനവും ഒരു പാരിസ് നിശയുടെ വിഭ്രാന്തിയാണോയെന്നു സംശയിച്ചതിനാൽക്കേ ഡേവിഡ് പൂട്ട്നാ ധൈര്യം നൽകി. "സാബോ ഇതൊരു അസാധാരണമായ സിനിമയാകാൻ പോകുകയാണ്. എന്റെ വാക്കുകൾ താങ്കൾക്ക് വിശ്വസിക്കാം..."

ലോക സിനിമയ്ക്ക് തന്റേതായ സൗന്ദര്യവിചാരങ്ങൾ സമർപ്പിച്ച ഇസ്തവാൻ സാബോയുടെ ഏറ്റവും പുതിയ ചിത്രമായ 'മീറ്റിങ് വീനസിൽ' സാബോയുടെ അനുഭവത്തിലേക്ക് ഹൃദയമായി നിവേശിക്കപ്പെടുന്ന മനോഹരമായ ഒരു പ്രണയകഥയുമാണ്. നാസി അധിനിവേശ ഹങ്കറി അനുഭവിച്ച 'പീഡനത്തിന്റെ ഉൾത്താപം സാബോ' തന്റെ ഫിലിം ക്ലാസിക്കായ 'മെഫിസ്റ്റോ'യിൽ സൃഷ്ടിച്ചത് പ്രശസ്തനായ ഒരു ഓപ്പറ നടന്റെ സ്വകാര്യജീവിതരേഖകളെ പിൻതുടർന്നുകൊണ്ടായിരുന്നുവല്ലോ. മെഫിസ്റ്റോയായി അഭിനയിക്കുന്ന നടൻ ആ

കഥാപാത്ര സ്വഭാവത്തെ തന്റെ ജീവിത വിജയത്തിനുവേണ്ടി സ്വീകരിക്കുകയും ഹങ്കറിയെ കീഴടക്കിയ പുതിയ സാത്താമാരുടെ അരുളപ്പാടുകൾക്കൊപ്പം ചുവടുവയ്ക്കുകയും ഒടുവിൽ അപമാനത്തോടെ തിരിസ്ക്കരിക്കപ്പെടുകയും ചെയ്ത കഥയുടെ ജീവപരംഗം സത്യസന്ധമായ ജീവിതനിരീക്ഷണവും ചരിത്ര ബോധവുമാണ്. തന്റെ പുതിയ ചിത്രമായ 'മീറ്റിങ് വീനസിൽ' സാബോ സ്വീകരിച്ചിരിക്കുന്ന രചനാ സങ്കേതം 'മെഫിസ്റ്റോ'യെ ഓർമ്മിപ്പിക്കുന്നതാണെങ്കിലും ശൈലി കുറെക്കൂടി ആർദ്രമാണ്. അതിനു കാരണം ഉൾത്തുടിച്ചപ്പോലെ നിൽക്കുന്ന പ്രണയകഥ തന്നെയാണ്.

ഡേവിഡ് പൂട്ട്നാ എന്ന സുഹൃത്ത് നൽകിയ വെളിപാടിന്റെ വരലമർത്തൽ ഇല്ലായിരുന്നുവെങ്കിൽ തന്റെ ജീവിതാബ്ധങ്ങളിലൊന്നായി കരുതി വിസ്തൃതിയിലേക്ക് തള്ളിക്കളയുമായിരുന്ന അനുഭവത്തെ ഉൾക്കാഴ്ച നിറഞ്ഞ ഒരു ചലച്ചിത്രസമീപനത്തിലൂടെ സാബോ നിസ്തലമാക്കുകയാണ് മീറ്റിങ് വീനസിൽ. 1984-ലാണ് സാബോയെ വിവാദത്തിൽ ബന്ധനസ്ഥനാക്കിയ സംഭവം നടന്നത്. പാരിസ് ഒപ്പറയിൽ വാഗ്നരുടെ ടാൻഹാസർ സംവിധാനം ചെയ്താൻ ചലച്ചിത്ര പ്രതിഭയായ ഇസ്തവാൻ സാബോ ക്ഷണിക്കപ്പെട്ടു. ഓപ്പറ സംവിധാനം ചെയ്യാനെത്തുന്ന ആദ്യത്തെ സംവിധായകനെന്നുമല്ല സാബോ.

ഉണ്ടായിരുന്നു.

ശങ്കരാ!

ആദ്യദശനം അവസാനമുമാകുന്നു. പിതുദ്ദേശനം മുത്യുദ്ദേശനമാകുന്നു. സൃഷ്ടാവിനെ മുഖാമുഖം കാണുമ്പോൾ മുത്യുവെത്തുന്നു.

സമ്പന്നമായിരിക്കു മകനെ. ഗോളങ്ങളിൽ ചരിക്കുന്ന പിതൃക്കളെ അറിയു. അവർ ഇരുകയ്യും നീട്ടി അനുഗ്രഹിക്കുന്നതുകണ്ടില്ലേ? എത്രകാലായി കാത്തിരിക്കുന്നു.

തേതിയല്ലേ അത്. തേതി ഞാൻ വന്നു.

നമ്മുടെ മകൻ.

ഉണ്ണി ഇവിടെയുണ്ട്. അതൊരു സ്വപ്നം കൂടിയല്ലായിരുന്നു.

കുഞ്ചു.

അമ്മേ. മുത്തശ്ശൻ.

കുഞ്ചു. അച്ഛനെ കണ്ടില്ലേ?

കണ്ണു കനാത്തുങ്ങുന്നു. നെഞ്ചത്ത് ഹിമ ശിഖരം അടർന്നുവീണപോലെ. അഗാധമായ നീലാകർഷണം. ഓടക്കുഴലിന്റെ നാളത്തിലെ പ്രപഞ്ചവേഗതയെ തോല്പിക്കുന്ന മുങ്ങാം കുളി. കൃഷ്ണം. അവിടുത്തെങ്ങോട്ടാണ് വലിച്ചടുപ്പിക്കുന്നത്. ഈ തീവേഗം. പഞ്ച പ്രാണനെ കുളുർപ്പിക്കുന്ന നിരോധനം. സർവ്വമറിയുന്ന തെളി. മഹാദേവ. വേദനയില്ല. ഉൽക്കണ്ഠയില്ല. സർവം ശാന്തം. ശാന്തം. ശാ-

ഈ മടിയിൽ തലവെച്ചുകൊള്ളു മകനേ. ഇടത്തുമടിയിൽ തലവരുമാറുകിടത്തിദാനവും മുഹൂർത്തവും ചെയ്ത് സർണ്ണമുഖത്തേയും നെയ്യും കൂടി വെച്ചിരിക്കുന്നത് സർണ്ണത്തോടുകൂടി ബാലന്റെ വായിൽ കൊടുക്കൂ.

മകനെ. ഇതു കഴിക്കൂ.

ഈതേസുതേതദാദനം നിരീക്ഷ്യ എന്നു വചനമുണ്ടാകയാൽ

അനന്തരം പേരു സങ്കല്പിച്ച് മൂന്നു പ്രാവശ്യം പ്രാണിച്ച്.

ശങ്കരാ!

അച്ഛാ! അവിടുన్నുവന്നു.

ഇതാ ഈ ഭാങ്ഡം, ഈ വടി, ഈ വസ്ത്രങ്ങൾ, അവിടുന്നു സികരിച്ചാലും യാത്രാദാനമായി.

ആയുഷപ്രാണം സന്തസുസന്തസു

മഹാദേവ! ആ മുഖം. ഒരു തവണ.

ഒരിക്കൽ മാത്രം. അമ്മേ-

കുഞ്ചു. അച്ഛനെ കണ്ടില്ലേ!

ഉവ്വ്!

ഞാനെഴുന്നേൽക്കട്ടെ. വേണ്ട. കയ്യ് പിടിക്കണ്ട. ചെറിയ ഒരു മയക്കം. തലതിരിച്ചിൽ. സാരം. ഇതാ... അവിടുന്നുഗ്രഹിക്കൂ... ഞാനൊന്നു നിവർന്നു നിൽക്കട്ടെ. അവസാനമായി.

മഹാദേവന്റെ കടുത്തുടി നെഞ്ചിൽ തപ്പുകൊടുത്തു.

ഞാനൊന്നു നേരെ നിൽക്കട്ടെ. അവിടുന്നടുത്തുവരു. ഞാനാമുഖമൊന്നു കാണട്ടെ. ഒന്നു കൂടി. ഒന്നുകൂടി. അടുത്ത്. അ...അ.

ഓശങ്കർ-

അച്ഛാ. ധ്രുവാസി.

(അവസാനിച്ചു)

9 ദശപേജിൽ നിന്നും തുടർച്ച

സ്പീക്കറുടെ പങ്ക് നിർണ്ണായകമാണെന്ന ധാരണയും, അത് ഒരു പദവിയിൽ ഉപരിയായി ഒരു സ്ഥാനമാണെന്ന വിശ്വാസവുമാണ് ഇതിന് ആധാരം. ഉന്നതമായ ഈ കാഴ്ചപ്പാടിന്റെ പ്രായോഗികാവർഷ്കാരമാണ്, സ്പീക്കർസ്ഥാനം ഏൽക്കുന്ന വ്യക്തി രാഷ്ട്രീയ സ്ഥാനങ്ങൾ രാജിവയ്ക്കുന്നതും, വരുമാനങ്ങളിൽ ഇന്നിവിധി തേടുമ്പോൾ എതിരില്ലാതെ തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെടുന്നതും, ഒരിക്കൽ സ്പീക്കറായിരുന്ന വ്യക്തിയെ തൽസ്ഥാനത്ത് വീണ്ടും തുടരാൻ അനുവദിക്കുന്നതും. ഇന്ന് ഇതൊരു രൂപമുലമായ സാധനമായി മാറിയിരിക്കുന്നു. ഇതിൽനിന്ന് വ്യതിരിക്തമായി, നമ്മുടെ രാജ്യത്ത് ഇന്നും ഇവ വചനങ്ങളുടെ വളപ്പിൽ ഒരുങ്ങിക്കഴിയുന്നു. ഇതിന് പര്യാപ്തമായ രാഷ്ട്രീയ സാഹചര്യവും മാതൃകകളും ഇനിയും വളർന്ന് ശക്തിപ്രാപിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു. രാഷ്ട്രീയ കക്ഷിയിലെ അംഗത്വം രാജിവയ്ക്കണമെങ്കിൽ, തന്റെ രാഷ്ട്രീയ ഭാവി യെക്കുറിച്ച് ഉറപ്പ് ലഭിക്കണമെന്നു പറഞ്ഞ ഇന്ത്യൻ സ്പീക്കറും, ഭാവി എന്തുതന്നെ ആയാലും, സ്പീക്കർ പദവി ഏൽക്കുന്ന നാൾ താൻ രാഷ്ട്രീയാംഗത്വം വലിച്ചെറിയുമെന്നു പറഞ്ഞ ബ്രിട്ടീഷ് സ്പീക്കറും തമ്മിലുള്ള അന്തരം വിരൽ ചൂണ്ടുന്നത് ഇതിലേക്കാണ്.

ഇന്ത്യൻ ചുറ്റുപാടിൽ സ്പീക്കർ പദവിയിലെ കക്ഷിരാഷ്ട്രീയത്തിന്റെ അക്ഷപടത്തിൽ നിന്ന് മാറിനിൽക്കുകയായിരുന്നില്ലാതെ ചെമ്പ്യാൻ ബുർധിച്ചാണ്. അഗണ്യമായ അപവാദങ്ങൾക്ക് പഴുത്ത് നീക്കിവച്ചാൽ ഇതാണ് സാമാന്യ തത്വം. സ്പീക്കർ പദവി അലങ്കരിക്കുന്ന വ്യക്തിക്ക് (അദ്ദേഹം എത്രതന്നെ പരിപകമതിയാണെങ്കിലും) തനിക്ക് നിഷ്പക്ഷതയോടെ മാതിരിക്കുന്ന ധർമ്മം നിഷ്പക്ഷതയോടെ നിർവഹിക്കുക എന്നത് ദുർഗ്ഗുഹം തന്നെ. നാളിതുവരെ ആകെ നാല് സ്പീക്കർമാരാണ് തങ്ങളുടെ പാർട്ടി അംഗത്വം രാജിവയ്ക്കാനുള്ള 'സുഗമസ്റ്റ് കാണിച്ചത്'—വിത്തൽഭായ് പട്ടേൽ (1927), ഷൺമുഖചെട്ടി, നീലം സുബ്ബുവരഡ്ഡി (1967), ജി.എസ്.ധിപ്പൻ (1969). ഇവരിൽ സുബ്ബുവരഡ്ഡി 1977-ൽ രണ്ടാമത് ഒരുതവണകൂടി സ്പീക്കറായപ്പോൾ ഈ സാഹസത്തിന് മുതിർന്നില്ലെന്ന് ശ്രദ്ദേയമാണ്. ഇന്നിവിധി തേടുന്ന സ്പീക്കറെ എതിരില്ലാതെ തിരഞ്ഞെടുക്കുന്ന കീഴ്വഴക്കവും നമ്മുടെ രാജ്യത്തിലു. വിത്തൽഭായ് പട്ടേൽ മാത്രമാണ് ഇതിനപവാദം (1929-ൽ അദ്ദേഹം എതിരില്ലാതെ തിരഞ്ഞെടുക്കപ്പെട്ടിരുന്നു). ഇത് എന്തുകൊണ്ടോ ഒരിക്കൽക്കൂടി ആവർത്തിക്കുവാൻ ആരും തുനിഞ്ഞു കണ്ടില്ല. അതുപോലെതന്നെ നമുക്ക് അനൂതമായ ഒന്നാണ് നിലവിലിരിക്കുന്ന സ്പീക്കറെ വീണ്ടും ആ പദവിയിൽ തുടരാൻ അനുവദിക്കുന്നതും.

ഇത്തരം ദുർനിമിത്തങ്ങളിൽപ്പെട്ട സ്പീക്കർ പദവി രാഷ്ട്രീയവൽക്കരിക്കുവാൻ ഇടയായി. മനോരതൊരു ശരാശരി രാഷ്ട്രീയക്കാരനെയും പോലെ, സ്പീക്കർക്കും രാഷ്ട്രീയത്തിൽ പിടിച്ചുനിൽക്കുവാനും, അധികാരത്തിന്റെ

ശിഖരപഥങ്ങൾ ചവിട്ടിക്കയറുവാനും തന്റെ തുണിരത്തിലെ അവസാന അസ്ത്രവും പ്രയോഗിക്കേണ്ടിവരുന്നു. ഇക്കൂട്ടരിൽ പലരും പിൽക്കാലത്ത് മന്ത്രിമാരും, ഗവർണ്ണർമാരുമൊക്കെ ആയതും, ഇത്തരം വമ്പൻ സ്ഥാനമാനങ്ങൾ തരപ്പെടാത്തതിന് പാഥ്യമെത്തിന് വകനൽകുന്ന അനേകം ചെറുപദവികളിൽ കടന്നുകൂടിയതും ഈ സാമർത്ഥ്യത്തിന്റെ പിൻബലത്താൽ ആണെന്നു വേണം കരുതുവാൻ. ഇതിന് രാഷ്ട്രീയക്കാരുടെ ആർജ്ജുവമുള്ള ഔദാര്യവും അത്യന്താപേക്ഷിതമാണ്. ഈ ലാഭനഷ്ട കണക്കുകൂട്ടലുകൾ സ്പീക്കറെ ഭരണകക്ഷിയുമായി പലപ്പോഴും സഹകരിച്ച് പ്രവർത്തിക്കുവാൻ പ്രേരിതമാക്കുന്നു. ഇതോടെ ഇക്കൂട്ടർ (ഭരണകക്ഷി അംഗങ്ങൾ) സ്വന്തക്കാരും, 'കൂടുതൽ സമന്മാരു' മൊക്കെ ആയിത്തീരുന്നു. സ്പീക്കർ പദവിയിലെ ഇക്കൂട്ടത്തികാണുകയല്ല ഇവിടെ. മറിച്ച് ഒരു ഇന്ത്യൻ യാഥാർത്ഥ്യം ചൂണ്ടിക്കാണിച്ചെന്ന് മാത്രം. ഇത്തരൂണത്തിലാണ് കൂറുമാറാപോലെ വളരെ പ്രാധാന്യം അർഹിക്കുന്ന ഒരു കാര്യത്തിന്റെ അന്തിമ വിധികർത്താവായി സ്പീക്കറെ നിയോഗിക്കുന്നതിലെ അപകടം ബോധ്യമാവുന്നത്. കക്ഷിരാഷ്ട്രീയത്തിന്റെ സങ്കുചിത പക്ഷപാതങ്ങൾ കാഴ്ചപ്പാടിന്റെ സമഗ്രതയെ വികലമാക്കുന്നതും തീരുമാനങ്ങളിൽ രാഷ്ട്രീയം കലർത്തുന്നതും ഇവിടെ സാദാവികമാണ്. ഇത് അനേകം പുത്തൻ സമസ്യകൾക്ക് പടിതുറന്ന് കൊടുക്കുന്നു.

മുകളിൽപ്പറഞ്ഞ വസ്തുതകൾ കണക്കിലെടുത്തുകൊണ്ടാണ് ഇനതാഭരണകാലത്ത്, നിയമം പ്രാവർത്തികമാക്കാനുള്ള പ്രാഥമിക ചുമതല തിരഞ്ഞെടുപ്പ് കമ്മീഷനെ ഏല്പിക്കുവാനും, അതിന്മേൽ അന്തിമമായി തീർപ്പ് കല്പിക്കാനുള്ള അവകാശം കോടതികൾക്ക് നൽകുവാനും നീക്കം നടത്തിയത്. ഇതിന്റെ യുകതി നിലവിലിരിക്കുന്ന നിയമത്തിന്റെ പ്രയോക്താക്കൾക്ക് പൊതുജനാകാതെ പോയത് അത്ഭുതം തന്നെ. ഇതിന്റെ കാരണങ്ങളെക്കുറിച്ച് ഇനി മന്ത്രിഷ്ക്കം ഉരുക്കി ആലോചിച്ച് കാര്യമില്ല. കാരണം കോടതി വിധിയിലൂടെ പ്രശ്നം താൽക്കാലികമായി പരിഹരിക്കപ്പെട്ടിരിക്കുന്നു. എന്നാൽ രാഷ്ട്രീയപ്പാർട്ടികൾ ഇതിനോട് എങ്ങനെ പ്രതികരിക്കുമെന്ന് ഒരു പ്രശ്നമായി അവശേഷിക്കുന്നു. ഇതിനെ ഒരു ദുർനിമിത്തമായിക്കണ്ട് അയഥാർത്ഥമാനം നൽകാതെ, അത് പരിഹരിക്കുവാൻ ഉതകുന്ന മാർഗ്ഗങ്ങളെക്കുറിച്ച് (ഭരണപ്രടാനാ ദേശഗതിവഴി കോടതിവിധിയെ മറികടക്കുന്നതൊഴിച്ചുള്ള മാർഗ്ഗങ്ങൾ) അന്വേഷണം തുടങ്ങുകയാണ് വേണ്ടത്. മറിച്ച് കൂടുന്നത, പ്രശ്നത്തെ, അതിന്റെ പരമാർത്ഥികതലംവിട്ട്, കേവലം സ്ഥൂലവും ബാഹ്യവുമായ തലങ്ങളിലേക്ക് ആനയിക്കുകയും പലം. മരു കണക്കിന് കഴിഞ്ഞ അർദ്ധ ശതാബ്ദമായി നാം ചെയ്തുപോരുന്നതും ഇത്തരം കാര്യങ്ങളാണ്. പക്ഷേ ഇനിയും അതിനെ മുഖമായി പിൻപറയുന്നത്, ഇപ്പോൾത്തന്നെ എന്താട്ടും തുരുമ്പിച്ച, നമ്മുടെ ഇന്നിവിധിയിൽ അതിന്റെ പിന്നീടാവുമ്പോഴേക്കു ഉതകൂ.

84)

(കഴിഞ്ഞ ലക്കത്തിൽ നിന്നും തുടർച്ച)



ഇരു കവിതകൾക്കും മൗലികത നൽകുന്ന അടിസ്ഥാന വ്യത്യാസം കവിതകളുടെ കാവ്യ നാമങ്ങളിൽത്തന്നെ കാണാം. ഇസ്ലാമി വെസ്റ്റേൺന്റെ From Ritual to Romance എന്ന കൃതിയിലെ "ഫിഷർ കിംഗി"ന്റെ കഥയിൽ നിന്നു പ്രചോദനമുൾക്കൊണ്ട് എലിയറ്റ് തന്റെ കവിതയ്ക്ക് "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്" എന്നുപേരു നൽകി. ശാപഗ്രസ്തനായി പുരുഷനായ നഷ്ടപ്പെട്ട ഫിഷർ കിംഗിന്റെ രാജ്യം അയാളെപ്പോലെ വന്ധ്യമായും ശൃഷ്ടക്കുമായും തീർന്ന് ശാപമോചനം കാത്തുകിടക്കുന്ന അവസ്ഥ ആധുനിക യൂറോപ്പിന്റെ ദുരവസ്ഥ പ്രതിഫലിപ്പിക്കുന്ന objective correlative ആണെന്ന് നിരൂപകരേഴ്സി. മുതാവസ്ഥയിലുള്ള പാരമാത്രം നിറഞ്ഞ, "നിശ്ശബ്ദത പോലുമില്ലാത്ത" തരിശുഭൂമിയെ കർമ്മക്ഷേത്രമായ കൂരുക്ഷേത്രവുമായി ഉപമിക്കാൻ ഏറ്റവും വലിയ "അനുകരണാനേഷി"യായ നിരൂപകനു പോലും കഴിയുകയില്ല. പുരാണേതിഹാസങ്ങൾ കവിയിൽ ചെലുത്തിയിട്ടുള്ള സാധിനമാണ് "കൂരുക്ഷേത്രം" എന്ന കാവ്യ നാമത്തിൽ തെളിയുന്നത്. ധർമ്മധർമ്മങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള സംഘട്ടനരംഗമായ കൂരുക്ഷേത്രം കർമ്മത്തിന്റെ, പ്രവൃത്തിയുടെ ശാശ്വത സ്ഥാനമുറപ്പിച്ചാണ്. എന്നാൽ തരിശുഭൂമികളിൽ ഒന്നും സംഭവിക്കാറില്ല.

"കൂരുക്ഷേത്ര"ത്തിന്റെ ആമുഖപദ്യം "മഹാഭാരത"ത്തിലെ "ഭഗവദ്ഗീത"യിൽ നിന്ന് എടുത്തിട്ടുള്ളതാണ്.

ധർമ്മക്ഷേത്രേ കൂരുക്ഷേത്രേ
സമവേതാ യുയത്സവഃ

മാമകാഃ പാണ്ഡവാർചൈവ

കഥ കൂർവത സത്ത്വഃ!

ഇന്ന്മനാ അന്ധനായ ധൃതരാഷ്ട്രരുടെ നിസ്സഹായമായ ഇജ്ഞാസ നിറഞ്ഞ ഈ മോദാദൃശിക്കാഴ്ച സിദ്ദിചൂത സത്ത്വനോടാണ്. സത്ത്വത്തിലെ ഉൾക്കാഴ്ചയും ധൃതരാഷ്ട്രരുടെ അന്ധതയും ഒന്നിച്ചുചേർന്നതാണ് "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്"ലെ മുഖ്യകാവ്യ പാത്രമായ തൈരീസിന്ധവ്. തീബ്സിലെ പ്രവാചകനായിരുന്ന യൂവതൈരീസിന്ധവ് ഒരിക്കൽ അധീനാ ദേവി നഗ്നയായി സ്നാനം ചെയ്യുന്നത് ഒളിഞ്ഞുനോക്കുകയാൽ ദേവി ശാപം മൂലം അന്ധനായി ഭവിച്ചുവെന്നും പിന്നീട് ഉൾക്കാഴ്ചയും ഭവിഷ്യത്ത്ജ്ഞാനവും ശാപമോക്ഷമായി ദൈവി നൽകിയെന്നും ഒരു കഥപറയുന്നു. മറ്റൊരു കഥയിൽ സ്ത്രീക്കാനോ പുരുഷനാനോ കൂടുതൽ രതിസുഖം എന്ന ഇപ്പിറ്റർ—ഇന്നോ തർക്കത്തിന് സ്ത്രീക്കാണ് എന്നുത്തരം നൽകുക നിമിത്തം തൈരീസിന്ധവ് ഇന്നോയുടെ അടുത്തു ചേർന്നുപോയെന്നും ദേവി ശപിച്ച അന്ധനാക്കിയെന്നും പറയുന്നു. അനശ്വരതയും ഉൾക്കാഴ്ചയും നൽകി ഇപ്പിറ്റർ ദേവൻ പകരം അനുഗ്രഹിച്ചുവത്രേ. ഇണചേരുന്ന പാമ്പുകളെ ശല്യപ്പെടുത്തിയതിനാൽ അവ ശപിച്ച തൈരീസിന്ധവിനെ പെണ്ണാക്കി മാറ്റി

യെന്നും ഏഴുവർഷങ്ങൾക്കുശേഷം വീണ്ടും ഇണചേർന്ന പാമ്പുകളെ ശല്യം ചെയ്ത് പുരുഷനായി മാറാനുള്ള ശാപം (ശാപമോക്ഷം) ഏറ്റുവാങ്ങിയെന്നും കഥയുണ്ട്. അന്ധനായും ഉൾക്കാഴ്ചയുള്ളവനായും സ്ത്രീയായും പുരുഷനായും അനശ്വരതയുടെ ശാപം ഭവിയ്ക്കുന്ന വ്യർത്ഥനായും ജീവിതം സമഗ്രമായി കണ്ടറിഞ്ഞുഭവിച്ചയാളാണ് എലിയറ്റിന്റെ തൈരീസിന്ധവ്. തരിശുഭൂമിയിലെ ഓരോ അനുഭവത്തിലൂടെയും കടന്നുപോയവനും ഓരോ അനുഭവത്തിന്റെയും മുകുടാക്ഷിയുമാണ് ആഖ്യാതാവുകൂടിയായ ഈ "അന്ധനെങ്കിലും ഇരു ജന്മമധ്യേ തുടിച്ചുകൊണ്ട് ചുളുങ്ങിയ പെൺമൂലകളുള്ള വ്യർത്ഥം". "കൂരുക്ഷേത്ര"ത്തിലെ കാവ്യ തത്ത്വവുമായി ഈരീതിയിൽ സമഗ്രമായി ഇഴുകിച്ചേരാത്ത അന്ധനായ ധൃതരാഷ്ട്രർ കവിതയുടെ വാതിൽ തുറക്കുന്നൊരു ദ്വാര

വരും തരിശുഭൂമിയായി മാറിയ ആധുനിക ലോകത്തിൽ കഴിച്ചുകൂട്ടുന്നതിനേക്കാൾ അഭികാമ്യം മരണമാണെന്ന ധ്വനി ശ്രദ്ധേയം. ഈ ധ്വനിയാണ് എലിയറ്റിന്റെ കവിതയിൽ ഉടനീളം മുഴങ്ങുന്നത്, പണിക്കരുടെ കവിതയിൽ കാണുന്ന ജീവിതത്വം ഇവിടെ അശേഷമില്ല. തരിശുഭൂമിയിലെ ഉഷ്ണമുടിക്ക് നിന്നു രക്ഷതേടുന്ന എലിയറ്റിന്റെ കണ്ണുകൾ പൗരസ്ത്യഭൂമിയിലേക്ക്. ഉപനിഷത്തുകൾ നിർദ്ദേശിക്കുന്ന പ്രതിവിധികളിലേക്ക്, ആണുമാടങ്ങുന്നത്. പുരാണോപനിഷത്തുകളിൽ വളർന്ന പണിക്കർ പ്രതിവിധി തേടി മനുഷ്യമനസ്സാകുന്ന കൂരുക്ഷേത്രത്തിലേക്കു തിരിയുന്നു. "ഭത്ത. ദയധം. ദാമ്യത" എന്ന ഉപനിഷദ് വാക്കുകളിൽ എലിയറ്റ് മോചന മാർഗ്ഗം കാണുമ്പോൾ "കാണിനേരം മനുഷ്യരാമെങ്കിൽ" അതുതന്നെയാണ് ഏറ്റവും സുഗമമായ മോചനമാർഗ്ഗമെന്ന് പണിക്കർ

സാഹിത്യസമാന്തരത

പാലകന്റെ കൃത്യമേ നിർവ്വഹിക്കുന്നുള്ളു. സത്ത്വയന്റെ ഭാഗം സ്വയം ഏറ്റെടുക്കുന്ന കവി ആളുതിക്കിത്തരിക്കുന്ന ചന്തപോലുള്ള ആധുനികജീവിത കൂരുക്ഷേത്രത്തിലെ ദൃശ്യങ്ങൾ ഒന്നൊന്നായി ധൃതരാഷ്ട്രർക്ക് വർണ്ണിച്ചുകൊടുക്കുന്നു. അറിയാനുള്ള ആഗ്രഹം, ഇജ്ഞാസ, ജീവിതത്തിന്റെ നാമ്പാണ്. "കൂരുക്ഷേത്ര"ത്തിലുടനീളം തെളിഞ്ഞുകാണുന്ന വികാരം ജീവിതപ്രേമമാണ്.

എന്നാൽ എലിയറ്റ് ആമുഖപദ്യമായി തിരഞ്ഞെടുത്ത ഭാഗം മരണമോഹത്തെയാണ് കാണിക്കുന്നത്. പെട്രോണിയസിന്റെ സുറ്റിറിക്കോൺ 48-ാം അധ്യായത്തിൽ കൂടിയനായ ഫ്രൈമാൻകിയോ ഭൂതകാലത്തെ പരിഹാസിച്ചുകൊണ്ടുപറയുന്ന വരികളാണിവ. ഗ്രീസിലെ സ്ത്രീ പ്രവാചകരായിരുന്നു സിബിലുകൾ. ക്യൂമിയിലെ സിബിൽ അപ്പോളോദേവൻ പ്രിയങ്കരിയായിരുന്നു.

ദേവൻ അവൾക്ക് അനശ്വരതനാട്കി, അനുഗ്രഹിച്ചുവെങ്കിലും നിത്യയൗനം നൽകിയില്ല. കാലം കടന്നുപോയപ്പോൾ വ്യർത്ഥം അവൾ യുദ്ധമായി ഉണങ്ങിവരണ്ട് ഒരു കുട്ടിലൊതുക്കാവുന്ന വണ്ണം ചുരുങ്ങിപ്പോയ അവൾക്ക് ജീവിതം 'ഭാരമായി. മരണത്തിനുവേണ്ടി കൊതിച്ചുകൊണ്ടുകഴിയുന്ന അവളെക്കുറിപ്പാണ് "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്"ലെ ആമുഖപദ്യം: "കുട്ടിന് തുങ്ങിക്കിടക്കുന്ന ക്യൂമിയിലെ സിബിലിനെ ഒരിക്കൽ ഞാൻ ഈ കണ്ണുകൊണ്ടു കണ്ടിട്ടുണ്ട്. അവളുടെ ശിഷ്യഗണാ ചോദിച്ചു: "നിനക്കെന്തുവേണം?" അവൾ പറഞ്ഞു: "എനിക്കു മരിച്ചാൽ കൊള്ളാം."

("തരിശുഭൂമി." അയ്യപ്പപ്പണിക്കരുടെ വിവർത്തനങ്ങൾ, പृ: 37)

"കൂരുക്ഷേത്ര"ത്തിന്റെ അന്ത്യത്തിൽ സൃഷ്ടിക്കുന്നു. മതപരമോ അല്ലാത്തതോ ആയ ഒരു പ്രത്യയശാസ്ത്രത്തിനോടുമല്ല. സ്വന്തം മനസ്സാക്ഷിയോടാണ് മനുഷ്യൻ കടപ്പാടുവേണ്ടത്. ഇടിനാദം പറഞ്ഞതായാൽപ്പോലും ഗുളികപാമ്പായിലുള്ള പ്രതിവിധി ഫോർമുലകൾ "കൂരുക്ഷേത്ര"ത്തിലെ ആഖ്യാതാവിനു സീകാര്യമല്ല.

"നിതിക്കുവേണ്ടിക്കരഞ്ഞുഴന്നിടവേ ഗീത ചൊല്ലിക്കേട്ടൊരർജ്ജുനനല്ല ഞാൻ. വീണ്ടുമി മനസ്സ് മുളച്ചുവളർന്നോരു വേദന കെട്ടിയ കൊച്ചുകുടാണു ഞാൻ."

ഉപനിഷദ് സൂക്തങ്ങൾ തൈരീസിന്ധവിന്റെ വിഷമാവസ്ഥയ്ക്കു പരിഹാരമായേക്കാം; പക്ഷേ ഭഗവദ്ഗീതാ സൂക്തങ്ങൾ കൂരുക്ഷേത്രത്തിലെ ആഖ്യാതാവിന് പ്രശ്നം പാധികളാകുന്നില്ല.

ആഖ്യാതാവല്ലാതെ "കൂരുക്ഷേത്ര"ത്തിൽ മറ്റു കഥാപാത്രങ്ങളില്ല. "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്"ലാകട്ടെ തൈരീസിന്ധവിനു പുറമേ മറി, ഹയസിന്ധവെണ്ണ, മാഡം സൊസോസ്ട്രിസ്, മിസിസ് ഇക്കിറ്റോൺ, സ്റ്റെറ്റ്സർ, ലില്ലിന്റെ സ്നേഹിത, മിസിസ് പോർട്ടർ, ഗുമസ്തൻ, ടൈപ്പിസ്റ്റ്, ഫ്ലീബസ് തുടങ്ങിയ പല കഥാപാത്രങ്ങളെയും എലിയറ്റ് ഒമ്പതു ക്ഷീവ് കോറിലേറ്റിവായി ഉപയോഗിച്ചിരിക്കുന്നു. അഞ്ചു ഖണ്ഡങ്ങളുണ്ടെങ്കിലും പല നാപമായ ഒരേകത "കൂരുക്ഷേത്ര"ത്തിനുണ്ട്. അതേസമയം "ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്"ന്റെ അഞ്ചു ഭാഗങ്ങളും തരിശുഭൂമിയിലെ അഞ്ചു പാറക്കല്ലുകൾപോലെ ദൃഢമായി വേർപെട്ടു നിൽക്കുന്നു. ആത്മീയവും ആധ്യാത്മികവുമായ വശമുള്ള അടിച്ചേൽപ്പിക്കുന്ന യുദ്ധക്കെടുതിയിലൂടെ കടന്നുപോയ കവി മനസ്സിന്റെ തുലിക തരിശുഭൂമിയെ തന്റെ "വൈയക്തികവിഭാവ"ത്തിന്റെ രംഗമായ്

തിരഞ്ഞെടുത്തത് യാദൃച്ഛികമല്ലാത്തതു പോലെ പണിക്കർ കർമ്മക്ഷേത്രമായ കുരുക്ഷേത്രത്തെ കാവ്യരംഗമായി തിരഞ്ഞെടുത്തതും മനഃപൂർവ്വമാണ്. ഈ കവി കളുടെയും പാടേ വ്യത്യസ്തമായ ജീവിത വീക്ഷണങ്ങൾ മനസ്സിലാക്കണമെങ്കിൽ ഈ കവിതകളുടെയും ഉള്ളിലേക്കു കടക്കുക തന്നെ വേണം.

“ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്” ഇങ്ങനെ ആരംഭിക്കുന്നു:

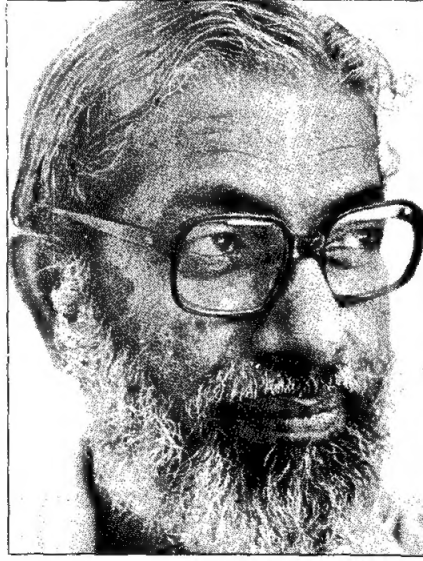
ഏപ്രിലാണേറ്റവും ക്രൂരമാസം, മൃത-
ധാത്രീയിൽ നിന്നു ലൈലാക വളർത്തിയും
മോഹവുമോർമ്മയും കൂട്ടിക്കലർത്തിയും
വാസന്തമഴയാൽ ഇഡവേരുണർത്തിയും
ഹേമന്തം നമുക്കു ചൂടുതന്നു സംരക്ഷിച്ചു
മറവിയാർന്ന മഞ്ഞിൽ ഭൂമിയെ മുടിപ്പൊ-
തിഞ്ഞും
ഉണക്കക്കിഴങ്ങാൽ അല്പമൊരു ജീവിതം
പോറ്റിയും

ഇനി “കുരുക്ഷേത്ര”ത്തിന്റെ തുടക്കം നോക്കാം:

ചക്രവാളത്തിനപ്പുറം ചൂടുകൾ
ഞെട്ടിവന്നു പിറന്ന നക്ഷത്രമേ!
നീയുണരുക വാനിലിപ്പാരിന്റെ
ചോരയുരുവാൻ നാഡി തുടിക്കുവാൻ
താഴെ നോക്കൂ, മണ്ണുജീവിത പ്രേമ-
താരകമേ, യതാണെൻ പ്രപഞ്ചം.
ഞങ്ങൾ മർത്തുർ കഴിച്ചുകൂട്ടുന്ന
രംഗമണ്ഡപം, കേൾക്കുന്നുവോ നീ
ഞങ്ങൾ മർത്തുർ നടനമാടുന്ന
സങ്കടങ്ങൾ തൻ മൗനഗീതങ്ങൾ?

“ക്രൂരമാസം”, “മൃതധാത്രി”, “ഇഡവേർ”, “മഞ്ഞുമുടിപ്പൊതിഞ്ഞ ഭൂമി”, “ഉണക്കക്കിഴങ്ങ്”, “തുടങ്ങിയ വരണ്ട ബിംബകല്പനകളിലൂടെ എലിയറ്റ് മനുഷ്യാസ്തിത്വത്തിന്റെ ഇരുണ്ടു ഭീതിഭയമായ അവസ്ഥയെ സൂചിപ്പിക്കുന്നു. ആർ ആരോടെന്നില്ലാത്ത വസ്തുനിഷ്ഠമായി തുടങ്ങുന്ന “ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്”ൽ നിന്നും തികച്ചും വ്യത്യസ്തമാണ് ആത്മനിഷ്ഠമായ തുടക്കമുള്ള “കുരുക്ഷേത്രം”. ആകാശത്തു ജ്വലിക്കുന്ന ജീവിതപ്രേമതാരകയെ ആഖ്യാതാവ് “ഞങ്ങൾ മർത്തു”രുടെ ജീവിതരംഗ മണ്ഡപം കാണാൻ ക്ഷണിക്കുന്നു. ഈ പാരിന്റെ ചോരയുരുവാനും നാഡി തുടിക്കുവാനും താരകയുണരണമെന്നു പറയുകവഴി നക്ഷത്രത്തെ മനുഷ്യന്റെ ആശാമോഹങ്ങളുടെ പ്രതീകമാക്കി മാറ്റുകയാണിവിടെ. ശുഭാപ്തി സൂചകമെന്നു പറയാവുന്ന ഇത്തരമൊരു പ്രതീകം എലിയറ്റിന്റെ കവിതയിലെ ആമിപ്പു. “ദ വേസ്റ്റ് ലാൻഡ്”നു ശേഷമുള്ള കവിതകളിൽ ചിലതിലാണ് എലിയറ്റ് നക്ഷത്രബിംബത്തെ ഉപയോഗിക്കുന്നതുപോലും. ജീവിതത്തിൽ ആശിക്കാനും മോഹിക്കാനും ഒന്നുമില്ലാതെപോയ മനുഷ്യരാശിയുടെ ആത്മീയ ജ്വലനത്തെ ചിത്രീകരിക്കുന്ന എലിയറ്റിൽ ജീവിതപ്രേമത്തെ വരച്ചുകാട്ടുന്ന പണിക്കരുടെ ശുഭാപ്തിവിശ്വാസം അതേരീതിയിൽ കാണാൻ കഴിയില്ല. “ഗോത്രയാന”ത്തിൽ “ഇരുളിൽ നിഴൽ തപ്പിക്കൊണ്ടിരിക്കും ജീവിതപ്രേമി” എന്ന് ഗോത്രത്തലവൻ സ്വയം വിശേഷിപ്പിച്ചു

തോർക്കുക. അസാസ്ഥനും രുഷ്ടനും ഏകാകിയുമായിരിക്കുമ്പോൾപ്പോലും ജീവിതപ്രേമം കളയാത്ത ആ നേതാവ് കവിയുടെ ജീവിതദർശനത്തിലേക്കു വിരൽചൂണ്ടുന്നു. “തിലഹോമാ”, “ശരകും” തുടങ്ങി അതികഠിനമായ വൈയക്തികവ്യം നിഴലിക്കുന്ന കവിതകളിൽപ്പോലും അവസാനഭാഗത്ത് ജീവിതത്തോടുള്ള ആസക്തി പണിക്കർ പ്രകടമാക്കുന്നുണ്ട്. ഇവിടെയാണ് എലിയറ്റിന്റെ കവിതയുമായി പണിക്കരുടെ കവിതയ്ക്കുള്ള അടിസ്ഥാനവ്യത്യാസം പഠിക്കരുടെ ആധുനികത സ്വാതിഷ്—ലാറ്റിനമേരിക്കൻ എഴുത്തുകാരുടേതുപോലെ celebratory modernism ആണ്—ജീവിതനിരാകരണമല്ല. ജീവിത സിന്ധുമാണ് ഈ ആധുനികതയുടെ മുഖമുദ്ര. എലിയറ്റിന്റെ കവിതകളിൽ പൊതുവേ കാണുന്ന ജീവിതത്തോടുള്ള നിഷേധാത്മക നിലപാട് അലിഞ്ഞില്ലാതാവുന്നത് അദ്ദേഹത്തിന്റെ യുദ്ധാന്തര സാമൂഹ്യനാടകങ്ങളിലാണ്. ലൗകിക-അലൗകിക സമ്മേളനം ഈ നാടകങ്ങളിൽ നടത്തപ്പെടുന്നു. “ദ ഫാമിലിയുണിനൻ” (കുടുബ പുനഃസമാഗമം) ദ കോക്ടെയിൽ പാർട്ടി” (പാനസത്കാരം) “ദ



അയ്യപ്പപ്പണിക്കർ

കോൺഫിഡൻഷ്യൽ ക്ലാർക്ക്” (സ്വകാര്യമസ്തർ) “ദ എൽഡർ സ്റ്റേറ്റ്മാൻ” (നാട്ടുപ്രമാണി) എന്നീ സാമൂഹിക നാടകങ്ങളുടെ അന്ത്യത്തിൽ കഥാപാത്രങ്ങൾ ജീവിതത്തിന് നവമാധ്വാരരീതി കണ്ടെത്തുന്നു. ഈ ശുഭാപ്തിവിശ്വസം എലിയറ്റിന്റെ ആദ്യകാല കവിതകളിൽ കാണാൻ പ്രയാസമാണ്.

പടിഞ്ഞാറൻ ആധുനികതയും ലാറ്റിനമേരിക്കൻ ആധുനികതയും തമ്മിലുള്ള പ്രധാന ഭിന്നത ജീവിതവീക്ഷണത്തിലെ അടിസ്ഥാനപരമായ വ്യത്യസ്തതയാണ്. യന്ത്രവൽക്കൃതവും പുരോഗമനകൃത്യകവുമായ പടിഞ്ഞാറൻ സംസ്കാരത്തിൽ നിന്നുദ്ഭവിച്ച ആധുനികതയുടെ സങ്കേതങ്ങൾ പോസ്റ്റ് കൊളോണിയൽ (അധിനിവേശാനന്തര) സാ

ഹിത്യത്തിന്റെ അളവുകോലാക്കുന്നത് തികച്ചും അപര്യപ്തമാണ്. ലാറ്റിനമേരിക്കയുമായി ഇന്ത്യയ്ക്ക് ഒരതിർത്തിവരെയെങ്കിലുമുള്ള (കൊളോണിയൽ) സാമ്യം സെലിബ്രറ്ററി മോഡേണിസത്തെ ഇന്ത്യയുടേതുമാക്കുന്നു. പുരാണേതിഹാസങ്ങളിലൂടെ ഉരുത്തിരിഞ്ഞുവളരുന്ന നന്മയിലും മനുഷ്യത്വത്തിലുമുള്ള വിശ്വാസം, പുനർജനനസങ്കല്പം വാർത്തെടുക്കുന്ന മൂല്യബോധം ഇങ്ങനെ തികച്ചും ഭാരതീയമായ ആശയസങ്കല്പങ്ങളിലൂടെ മാത്രമേ ഭാരതീയ ആധുനികത എന്ന ആശയം സംജാതമാകുകയുള്ളൂ. പടിഞ്ഞാറൻ അസ്തിത്വവാദത്തിന്റെ ചൂവടുപിടിച്ചുണ്ടാകുന്ന ഇന്ത്യൻ കൃതികൾ ആദ്യത്തെ ശബ്ദകോലാഹലമടങ്ങുമ്പോൾ വിസ്ഫുരിച്ചിലേക്കെറിയപ്പെടാനാണു സാധ്യത. ഇന്ത്യൻ മിത്തുകളും ഭാവനാബോധവും അതിതവാസ്തവികതയും കൂടിച്ചേർന്നു “കുരുക്ഷേത്രം” ഒരു പക്ഷേ വ്യത്യസ്തമായ തനതുരീതി കണ്ടുപിടിക്കാനുള്ള ഭാരതീയ കവിയുടെ ശ്രമമായി കണക്കാക്കുന്നതിൽ തെറ്റില്ലെന്നു തോന്നുന്നു. സമകാലിക ലാറ്റിനമേരിക്കയുടെ കലാപരവും സാംസ്കാരികവുമായ വ്യക്തിത്വത്തെക്കുറിച്ച് Oriana Baddeley, Valerie Fraser എന്നിവർ ചേർന്നെഴുതിയ Drawing the Line എന്ന പുസ്തകത്തിൽ ഇങ്ങനെ പറയുന്നു:

നഷ്ടപ്പെട്ട നിഷ്ക്കളങ്കതയ്ക്കും ഭൂതകാലകലാരൂപങ്ങളുടെ നിഗൂഢമായ ആവിഷ്ക്കാരതന്ത്രങ്ങളും രൂപമാതൃകകളും ചേർന്ന അനുഷ്ഠാനപരമായ വശ്യശക്തിക്കും വേണ്ടിയുള്ള ഗൃഹാതുരതാ പല ലാറ്റിനമേരിക്കൻ രാജ്യങ്ങൾക്കും ഒരു പുതിയ രാഷ്ട്രീയ മാനംകൂടി നൽകുന്നുണ്ട്. ആ ഭൂതകാലത്തെക്കുറിച്ചുള്ള സൂചനയിൽ ഒരു കൊളോണിയൽ സാല്പ്യനത്തെക്കുറിച്ചുള്ള സ്വയംസിദ്ധമായ അവബോധം അടങ്ങിയിട്ടുണ്ട്. ആ മൂലസ്രോതസ്സുകളുടെ പുനരാഗമനം അംഗീകൃതപാരമ്പര്യങ്ങളുടെ നിരാസത്തോടൊപ്പം ദേശീയ സംസ്കാരത്തിന്റെ സവിശേഷവ്യക്തിത്വം നേടുന്ന പുനഃപ്രതിഷ്ഠയെയും സൂചിപ്പിക്കുന്നു.

കവിതയിലെ അംഗീകൃത പാരമ്പര്യങ്ങളെ നിരസിക്കുകവഴി നിശിതനിരൂപണത്തിനു വിധേയമായിത്തീർന്ന കവിതയാണ് “കുരുക്ഷേത്രം”. ലാറ്റിനമേരിക്കയിലെയും ആഫ്രിക്കയിലെയും കലാരൂപങ്ങളെപ്പോലെ “കുരുക്ഷേത്രം”വും ഒരു ദേശീയ സംസ്കാരത്തിന്റെ വ്യക്തിത്വത്തെ മിഴിവോടെ വരച്ചുകാട്ടുന്നു.

എന്റെ സ്വപ്നത്തിലെ കൊച്ചുപുവേ,
എന്താണിന്നു നീ ഗൗരവം ചൂടാൻ?
എന്റെ സ്വപ്നത്തിലെ പാട്ടുകാരാ,
എന്താണിന്നു നീ സങ്കടം പൂൽക്കാൻ?
പാടിയതല്ലീ നാം രണ്ടുപേരും
പുവിന്റെ ബാല്യത്തിലിരിക്കുകൾ?
നീ മറക്കുന്നോ വായനക്കാരാ,
നീയെന്നു നമ്മിൽ നിറയെ വ്യഥകൾ?
ഈ വരികളിൽ മുഴങ്ങുന്ന നഷ്ടപ്പെട്ട

യിലെ ഒരു ജോടി കമിതാക്കൾ. കായുകൻ മുറിവിട്ടു പോകുമ്പോൾ "അതു കഴിഞ്ഞപ്പോൾ" എന്നാശ്വാസത്തോടെ യാത്രകളെക്കൊണ്ട് മുടിയൊതുക്കി സംഗീതം ശ്രവിക്കുന്ന ടൈപ്പിസ്റ്റിനും സ്പെഹറമെന്ന വികാരപരചിതമല്ല. "കത്തുന്ന് കത്തുന്ന് കത്തുന്ന് കത്തുന്ന്" എന്ന് അഗ്നിപ്രക്ഷേപണത്തിലൂടെ പ്രോപ്പീക്കുന്നത് സ്പെഹറഹിതമായ കാമത്തെയാണ്. "കുരുക്ഷേത്ര"ത്തിൽ സ്പെഹ-കാമങ്ങൾ തമ്മിൽ ഈവിധത്തിലൊരു വൈരുദ്ധ്യം മുഴച്ചുനില്ക്കുന്നില്ലെങ്കിലും കവിതയുടെ താളലയമാകെ പ്രേമത്തിന്റേതാണ്. താരക ജീവിതപ്രേമത്തിന്റെ പ്രതീകമാണെന്നതു വ്യക്തമാണ്. ബാല്യകാലസ്മരണകളിലെ കൊച്ചുപുവിനെപ്പോലുള്ള കൂട്ടുകാരിയും അവളുടെ പാട്ടുകാരനായ കൂട്ടുകാരനും ബാല്യകാല നൈർമ്മല്യത്തിന്റെ പ്രതിബിംബങ്ങളാകുന്നു. അവരുൾപ്പെടുന്ന സ്വപ്നത്തെ ഉൾക്കൊള്ളാൻ കഴിഞ്ഞെങ്കിൽ മാത്രമേ സ്വർഗ്ഗങ്ങൾ താഴ്ന്നകലുമ്പോൾ സ്വയം താങ്ങാനാവൂ എന്ന് കവി വ്യക്തമാക്കുന്നു. "ഭ്രാന്തരാവുക നാമുമതിനാൽ സ്വപ്നങ്ങൾ തൻ/കാന്തരാവുക" എന്നും "വഴിക്കവലയ്ക്കിരുന്നു നാം കാണുക സ്വപ്നം" എന്നും ഉദ്ഘോഷിക്കുന്ന കുരുക്ഷേത്രാഖ്യതാവ് ജീവിതത്തിന്റെ അർത്ഥം കണ്ടെത്തുന്നത് പ്രിയപ്പെട്ട താരകത്തോടൊത്ത് "ജീവിതത്തിന്റെ ദാഹങ്ങൾ പൂർത്തിയാക്കി/ജീവിതത്തിന്റെ മോഹം പൂണർന്നും" കഴിയുന്നതിലാണ്.

ഇത്രനാൾ നാമിങ്ങങ്ങി പരസ്പരം—
മത്രമാത്രം പ്രപഞ്ചം മധുരിതം
അത്രമാത്രമേ നമ്മുടെ ജീവനും—
മർത്ഥമുള്ളെൻ പ്രിയങ്കര താരമേ.

തങ്ങളെത്തന്നെ വിലപേശി വിലക്കുന്ന ആൾക്കാർ തിരിക്കിത്തരിയ്ക്കാത്ത ചന്ത സ്മലാപോലുള്ള ജീവിതവീഥിയിൽനിന്ന് ഒരു സ്വപ്നത്തിന്റെ മധുരമയുള്ള ഗൃഹാതുര സ്മരണകളിൽ ജീവിതത്തിന്റെ അർത്ഥം തേടിപ്പോകുന്ന "കുരുക്ഷേത്രം" സ്പെഹത്തെ, സ്വപ്നത്തെ, മോചനമാർഗ്ഗമായി കാണുന്നു. തരിശുഭൂമിയിലെ കഥാപാത്രങ്ങൾ സ്പെഹം നിഷേധിക്കപ്പെട്ടവരാണ്. ടൈപ്പിസ്റ്റിന്റെയും ഗുമസ്തന്റെയും യാത്രികയായ കാമവൃത്തിക്കു സാക്ഷ്യം വഹിക്കുന്ന തൈരീസിധസും ഇതുപോലെ സ്പെഹഹിതമായ നിമിഷങ്ങൾ തള്ളിവിട്ടവനാണ്.

തൈരീസിധസ്സു ഞാൻ, മുന്നേ സഫിപ്പവൻ, സർവ്വമതേ ചാരുമെത്ത—കിടക്ക—മേൽ കാമത്തിന്റെ തരിശുഭൂമിയെയാണ് എലിയൻ ചിത്രീകരിക്കുന്നതെന്ന് "ദ വേസ്റ്റർ ലാൻഡ്"നെപ്പറ്റി നിരൂപകർ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. "കുരുക്ഷേത്രം" ലൈംഗികതയെ സ്പർശിക്കുന്നതേയില്ല; പകരം ജീവിതപ്രേമത്തിന്റെ മനോഹാരിതയെ, സ്വപ്നത്തിന്റെ കനകശോഭയെ വാഴ്ത്തുന്നു.

"ദ വേസ്റ്റർ ലാൻഡ്"ലെ 'ഇടനാദം പറഞ്ഞത്' എന്ന അവസാന ഖണ്ഡത്തിൽ സ്വതന്ത്രപ്രേമത്തിനു മുതിരാത്ത ആധുനിക മനുഷ്യനെ മതാപോലും കൈയൊഴിയുന്നതു കാണിക്കുന്നു. ഒരുതുള്ളി വെള്ളംപോലുമില്ലാ

തെ പാറക്കെട്ടുകൾ തിങ്ങിയ തരിശുഭൂമിയിലെ കപ്പെട്ടുപോയ മനുഷ്യൻ തൈരീസിധസ് പ്രതിനിധാനം ചെയ്യുന്ന യുഗ്ധാന്തര യുഗോപ്യൻ പൗരനാണ്. ഒരാന്തരീകമാറാത്തതിനു വിധേയമായാലല്ലാതെ തൈരീസിധസിന്റെ തരിശുഭൂമിയിലൂടെയുള്ള യാത്ര ഒന്നും നോടാൻ പോകുന്നില്ല.

ഞാൻ കരയിലിരുന്നു
ചുണ്ടലിട്ടുകൊണ്ട്, ഊഷ്മരമായ സമതലം
എനിക്കുപിന്നിൽ
എന്റെ ഭൂമികളെങ്കിലും ഞാൻ നേരെയൊക്കട്ടെ.

ലണ്ടൻപാലം മറിഞ്ഞുവീഴുന്നു. മറിഞ്ഞു വീഴുന്നു. മറിഞ്ഞു വീഴുന്നു. തുടർന്ന് ഡാൻറിയുടെ "പർഗാരാനിയോ", "വീനസ്സിന്റെ വിജ്ഞാപനം" എന്ന അജ്ഞാത കർത്തൃകമായ കവിത, നെർവലിന്റെ "അവ കാശമറവൻ" എന്നിവയിൽനിന്നുള്ള ഉദ്യമം

**ഇന്ത്യൻ മിത്തുകളും
ഭാവനാബോധവും അതിൽ
വാസ്തവികതയും
കൂടിച്ചേർന്ന കുരുക്ഷേത്രം
ഒരുപക്ഷെ വ്യത്യസ്തമായ
തനതു രീതി
കണ്ടുപിടിക്കാനുള്ള ഭാരതീയ
കവിയുടെ ശ്രമമായി
കണക്കാക്കുന്നതിൽ
തെറ്റില്ലെന്നു തോന്നുന്നു.**

ണികൾക്കുശേഷം ബുഹദാരണുകോപനിഷത്തിലെ പ്രജാപതിയുടെ ഉപദേശത്തോടെ— "ദത്ത, ദയധാ, ദാമ്യത/ശാന്തി: ശാന്തി: ശാന്തി:—" എലിയറിന്റെ കവിത അവസാനിക്കുന്നു. ഈ ഉദ്യമത്തിൽ സമാഹാരത്തെ "മറുത്തുവരുടെ ബുദ്ധിയുടെ കഷണങ്ങൾ" എന്ന് ചില നിരൂപകർ വിളിച്ചിട്ടുണ്ട്. താരമ്യപ്പെടുത്തി നോക്കിയാൽ "കുരുക്ഷേത്രം"ത്തിന്റെ അവസാനം ലളിതവും സുഗമവുമായെന്നു കാണാം.

ബോധവ്യക്ഷേപത്തിൽ പനിനീലിക്കേണ്ട ബോധമുള്ളിലുദിച്ചിട്ടുമെങ്കിൽ കാൽവരിക്കുന്നിലെ കഥ പാടണ്ട കാണിനേരം മനുഷ്യരാമെങ്കിൽ നാം പൂണരും കിനാവന്റെ ദിവ്യനാഭിയിൽ നായുയിർക്കൊള്ളുമെങ്കിൽ! അതിനു തൊട്ടുമുമ്പുള്ള വരികളിൽ വർദ്ധിച്ച ലെതപസ്സിനെക്കുറിച്ചും നവഖലിഗ്രാമത്തിലെ ശാന്തിയാത്രയെക്കുറിച്ചും പരാമർശിക്കുകവഴി പണിക്കർ കാവ്യസന്ദർഭത്തെ ഒരൊളിവുമിട്ടാതെ സ്വാതന്ത്ര്യാനന്തര ഭാരതവുമായി

കൂട്ടിയണക്കിയിരിക്കുന്നു. വേദാന്തജ്ഞപരങ്ങളുടെ, അഥവാ മറുത്തുവരുടെ ബുദ്ധി കഷണങ്ങളുടെ ഉപയോഗശൂന്യതയെ ഇവിടെ പരിഹസിക്കുന്നുമുണ്ട്:

തത്ത്വശാസ്ത്രങ്ങൾ തേടുന്ന ബുദ്ധികൾ ചുറ്റുപാടും തളർന്നു കിടക്കവേ ആരു വേവിട്ട നൽകുമിപ്പത്തൻ വേദവാക്യം? കടുക്കുവർക്കണോ?

പ്രപഞ്ചരഹസ്യങ്ങളെ ഗുളികപ്രായത്തിലാക്കി വിളമ്പുന്ന വേദാന്തരത്നങ്ങൾ കവിക്ക് "ജീവിതത്തിന്റെ നൈസർഗ്ഗികാത്മഗാനമെല്ലാം ഞെരുക്കുന്ന" ശുദ്ധ ഭോഷ്കായിട്ടേ തോന്നുന്നുള്ളൂ. പ്രബോധം ഉള്ളിലുണ്ടാകുമെങ്കിൽ ബോധവ്യക്ഷേപത്തിന്റെ തണൽ തിരക്കിനടക്കണ്ട; മനുഷ്യത്വമുള്ള മനുഷ്യരായി ഒരല്പനേരമെങ്കിലും കഴിയാമെങ്കിൽ കാൽവരിയിലെ മഹാത്യാഗത്തിന്റെ കഥ പാടണ്ട എന്ന വരികളിലൂടെ മനുഷ്യനിലും മനുസാക്ഷിയിലും തനിക്കുള്ള വിശ്വാസത്തെ ഒന്നു കൂടി ഉറപ്പിച്ചു കാട്ടുകയാണ് പണിക്കർ "കുരുക്ഷേത്രം"ത്തിൽ. അയഥാർത്ഥ നഗരമായ ലണ്ടനിലെ പൊളിഞ്ഞുവീഴുന്ന പാലത്തിനരികിൽ ചുണ്ടയിട്ടിരിക്കുന്ന തൈരീസിധസിന്റെ ഇത്തരമൊരവബോധം എലിയൻ പ്രകടിപ്പിക്കുന്നില്ല. ഉപനിഷദ്ഭീതിയിൽ മോക്ഷമാർഗ്ഗം തേടുകയാണയാൾ. കുരുക്ഷേത്രത്തിലെ ആഖ്യതാവ് വേദവാക്യങ്ങളെ പിൻതള്ളി ഉള്ളിന്റെയുള്ളിൽ മോക്ഷമാർഗ്ഗം കണ്ടെത്തുന്നു. ഈ രണ്ട് അന്ത്യങ്ങളും പാശ്ചാത്യവും പൗരസ്ത്യവുമായ ജീവിതവിക്ഷേപമുള്ള കാവ്യസാമ്രാജ്യങ്ങളായെന്നു കാണിക്കുന്നതെന്നിരിക്കെ "കുരുക്ഷേത്രം", "ദ വേസ്റ്റർ ലാൻഡ്"ന്റെ അനുകരണമാണെന്നുള്ള വാദത്തെ കഴമ്പാറത്താക്കുന്നു.

6

ഈ ലഘുപ്രബന്ധം തുടങ്ങിയത് അന്നു കരണം, സാധിനത എന്നീ അളവുകോലുകൾ ക്ലൈറത്തേക്കു പാഠാന്തരബന്ധം വ്യാപിച്ചു കിടക്കുന്നതിനെപ്പറ്റി പറഞ്ഞുകൊണ്ടാണ്. സാഹിത്യസമാന്തര എന്ന പാഠാന്തരബന്ധം വിഭിന്ന സംസ്കാരങ്ങളുടെ ഉല്പന്നങ്ങളായ സാഹിത്യകൃതികൾ സ്വതന്ത്രമായും സമാന്തരമായും ബന്ധപ്പെട്ടു കിടക്കുന്നതിനെക്കുറിച്ചു പാക്കുവാൻ സഹായകമാണ്. പരസ്പരസാമ്യങ്ങളുള്ള, അതേസമയം പരസ്പരവിരുദ്ധങ്ങളുമായ രണ്ടു കൃതികൾ രണ്ടു ഭാഷകളിലുണ്ടാകുമെന്നതിനുള്ള പല തെളിവുകളിലൊന്നാണ് "ദ വേസ്റ്റർ ലാൻഡും" "കുരുക്ഷേത്രം"വും തമ്മിലുള്ള പാഠാന്തരബന്ധം. ഇതു കൂടുതൽ മനസ്സിലാക്കുവാൻ പണിക്കരുടെ "തരിശുഭൂമി" എന്ന തർജ്ജമനമെ സഹായിക്കുന്നു. "കുരുക്ഷേത്രം"ത്തെ ഒരു സ്വതന്ത്രകൃതിയായി വീക്ഷിച്ചു ഇന്ത്യയിലെ മറു ഭാഷകളിലുണ്ടായിട്ടുള്ള സമാന്തരകൃതികളുമായി താരതമ്യം ചെയ്ത് പാക്കുകയാണെങ്കിൽ ഭാരതീയതത്തിനുള്ള ആധുനിക വീക്ഷണം കണ്ടെത്തുവാൻ കഴിഞ്ഞേക്കാം.

(അവസാനിച്ചു)



സാഹിത്യവാദപഥം



ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പിന്റെ “ചങ്ങാതികൾ” മനോഹരമായ കാവ്യമാണ്. അതു വായിക്കുമ്പോഴൊക്കെ എനിക്ക് സൗന്ദര്യാനുഭൂതി ഉണ്ടാകുന്നു. ആ കാവ്യത്തിന്റെ കർത്താവായ ജി. ശങ്കരക്കുറുപ്പിന് അതിന്റെ പാരായണം എനിക്കുണ്ടാക്കുന്ന അനുഭൂതി ഉളവാക്കുമോ? ഇല്ലെന്നാണ് എന്റെ തോന്നൽ. താൻ അനുഷ്ഠിക്കേണ്ടത് ഭംഗിയായി അനുഷ്ഠിച്ചു എന്ന വിചാരത്തിൽനിന്നുളവാകുന്ന ആത്മസംതൃപ്തിയല്ലാതെ മറ്റെന്തെങ്കിലും അർത്ഥത്തിന് ഉണ്ടാകാനിടയില്ല. എന്നാൽ “മേഘസന്ദേശം” വായിച്ചാൽ സഹൃദയനുണ്ടാകുന്ന അനുഭൂതി അതേ രീതിയിൽ ആ കാവ്യം വായിക്കുന്ന ശങ്കരക്കുറുപ്പിനും ഇരിക്കും. മുത്തു കിട്ടിയ ഞാൻ ആഹ്ലാദിക്കും. അതു സൂക്ഷിച്ചുവയ്ക്കും. കൂടക്കൂടെ എടുത്തുനോക്കും. ഞാൻ അതിന്റെ ഉടമസ്ഥനാണല്ലോ എന്നു വിചാരിച്ച് അഭിമാനിക്കും. പക്ഷേ മുത്തിനു ഇനമരുളിയ ചിപ്പിക്ക് ആഹ്ലാദമോ മുല്യബോധമോ ഇല്ല. മുത്തിനു ഇനം നൽകുക എന്ന കൃത്യം അനുഷ്ഠിച്ച ചിപ്പിക്ക് ചാരിതാർത്ഥ്യമേ ഉള്ളൂ. ഇതുകൊണ്ടാണ് കഥയെഴുതിയ കഥാകാരനും കാവ്യം രചിച്ച കവിയും അവ മറ്റുള്ളവരുടെ ആസ്വാദനത്തിനു വേണ്ടി സമർപ്പിക്കുന്നത്. സർഗ്ഗപ്രക്രിയയ്ക്കു സമ്പൂർണ്ണത വരണമെങ്കിൽ സഹൃദയൻ കലാസൃഷ്ടി ആസ്വദിച്ചു എന്നു കലാകാരനറിയണം.

രത്നം

പ്രഫെസർ വി. ഇഗ്നാഷ്യോസിന്റെ ഒരുദിവസം എന്നോടു പറഞ്ഞു:— “ഏതു പുതിയ പുസ്തകത്തിനും ‘വേർജിനിറ്റി’— കന്യകാത്വം ഉണ്ട്. വേറൊരാൾക്ക് അതു വായിക്കാൻ കൊടുത്താൽ ആ വേർജിനിറ്റി നഷ്ടപ്പെടും. അതുകൊണ്ടു പുസ്തകം മറ്റൊരാൾക്കും കൊടുക്കരുത്.” എനിക്ക് ഉടനെ ഓർമ്മയിലെത്തിയത് ഒരു യഥാർത്ഥ സംഭവമാണ്. സിനിമയ്ക്കു ടിക്കറ്റ് വാങ്ങാൻ ക്യൂവിൽ നിന്ന ചെറുപ്പക്കാരിയായ വീട്ടമ്മയെ ചില കൺമേന്മാർ തുക്കിയെടുത്തു കാരിലിട്ടു കൊണ്ടുപോയി. വിജനസ്ഥലത്തുവെച്ചു ബലാത്സംഗം ചെയ്തു. ഭാര്യയെ കണ്ടില്ലല്ലോ എന്നു വിചാരിച്ച സഭാമിഷിനിക്കുന്ന ഭർത്താവിന്റെ മുൻപിൽ അവർ നേരേവെളുത്ത

പ്പോൾ എത്തുന്നു. കുഞ്ഞുങ്ങൾ മുഖാധികൃത്തോടെ അമ്മയെ നോക്കുന്നു. ബലാത്കാരവേഴ്ച നടത്തിയവർ കാലത്ത് അവരെ വീട്ടിനടുത്തുകൊണ്ടു വിട്ടിട്ടുപോയതാണ്. അക്കാദമിക് തലേദിവസത്തെ ധർഷണമോ അവരെ അറിയിക്കാതെ “കുളിച്ചിട്ടു വരട്ടെ” എന്നു പറഞ്ഞുകൊണ്ട് ആ യുവതി കുളിമുറിയിൽ കയറി. മണ്ണെണ്ണ തലവഴി ഒഴിച്ചു. സാരിയിൽ തീ കൊളുത്തി. വെന്തു മരിച്ചു. പിന്നീടാണ് അവരെത്തിന് ആത്മഹത്യ ചെയ്തുവെന്നു ഭർത്താവും മറ്റുള്ളവരും അറിഞ്ഞത്. ചില സ്ത്രീകൾ അങ്ങനെയാണ്. ശരീരം കളങ്കപ്പെട്ടാൽ അവർ ജീവനൊടുക്കിക്കളയും. ഇവിടെ കന്യകാത്വമല്ല, ചാരിത്രമാണ് ഭേദിക്കപ്പെട്ടത്. ഇഗ്നാഷ്യോസിന്റെ പരഞ്ഞതിൽ സത്യമില്ലാതില്ല. പുസ്തകം തിരിച്ചു കിട്ടിയാലും ധർഷണം ചെയ്യപ്പെട്ട കന്യകയെപ്പോലെ അതു തകർന്നുപോയിരിക്കും. ഇതിനു മറ്റൊരു വശവുമുണ്ട്. തിരുവനന്തപുരത്തെ ചാലക്കമ്പോളത്തിൽ എത്രയെത്ര സ്വർണ്ണഭരണക്കടകൾ! അവിടെ ചിലിട്ടു പെട്ടികളിലിരിക്കുന്ന ആഭരണങ്ങൾക്കു വിലയുണ്ടാകണമെങ്കിൽ അവ സുന്ദരികളുടെ ഗളനാളങ്ങളെയും കരങ്ങളെയും അലങ്കരിക്കേണ്ടതല്ലേ? “മാലയ്ക്കു വിലയെന്ത്” എന്നു ചോദിച്ചാൽ പതിനയ്യായിരം രൂപയെന്നു പറയുമായിരിക്കും. അതു വെറും വാക്കുകൾ. വില ചോദിക്കുന്ന കാമുകൻ അതു വാങ്ങി കാമുകിയുടെ കഴുത്തിൽ അണിയിക്കുമ്പോഴാണ് അതിനു കോടിരൂപയുടെ വിലയുണ്ടാകുന്നത്. പനിനീർച്ചെടിയിൽ പൂ വിടർന്നു നില്ക്കുന്നതു കണ്ടാൽ മുല്യബോധമുണ്ടാവുകയില്ല. അത് അടർത്തിയെടുത്ത് പ്രേമഭാജനത്തിന്റെ തലമുടിയിൽ ചൂടിക്കു. പുഷ്പത്തിന് എന്തെന്നില്ലാത്ത മുല്യമുണ്ടാകും. പുസ്തകവും തരുണിയും “പരഹസ്തതത്”മാകണമെന്നല്ല ഞാൻ പറയുന്നത്. നേരത്തേ പറഞ്ഞ സത്യത്തിനു വേറൊരു വശമുണ്ടെന്നുകൂടി സൂചിപ്പിക്കാനേ എനിക്കാഗ്രഹമുള്ളൂ.

ശ്രീ. ജി. മധുസൂദനന്റെ ‘മൃഗയ’ എന്ന ചെറുകഥയിൽ ഒരു രത്നമുണ്ട്. സുന്ദരിയായ മൃണാളിനി. അവളുടെ മുല്യം അവളുടെ ഭർത്താവിന് അറിഞ്ഞുകൂടാ. അത് അറിയുന്നവേറൊരുത്തൻ ആ രത്നം കൈക്കലാക്കാൻ ശ്രമിക്കുന്നു. അതിനു ക്രൂരമായ മാർഗ്ഗം അയാൾ

സർഗ്ഗപ്രക്രിയയ്ക്കു സമ്പൂർണ്ണത വരണമെങ്കിൽ സഹൃദയൻ കലാസൃഷ്ടി ആസ്വദിച്ചു എന്നു കലാകാരനറിയണം.

അവലംബിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. മൂന്നാളിനിയുടെ ഭർത്താവ് വേട്ടക്കാരനാണ്. വേട്ടയിലുള്ള അമിത കൗതുകംകൊണ്ടാവാം അയാൾ ഭാര്യയെ അവഗണിക്കുന്നു. അവളെ കൈക്കലാക്കാൻ വേണ്ടി കഥാകാരൻ അയാളെക്കൊണ്ടു അതുതാത്തതു പ്രവർത്തിപ്പിച്ചു മെലോഡ്രാമയുണ്ടാക്കുന്നു. മാതൃഭൂമി ആഴ്ചപ്പതിപ്പിലെ ഈ കഥ വായിച്ചു തീരുമ്പോൾ രസാനുഭൂതിയല്ല, ആകുലാവസ്ഥയാണ് അനുവാചകന്.

അന്യന്റെ രത്നം

"The Name of the Rose" എന്ന നോവലെഴുതി വിശ്വവിഖ്യാതനായ ഉമ്പർടോ എങ്കോ വേറെറുവന്റെ രത്നം മോഷ്ടിച്ചോ? മോഷ്ടിച്ചുവെന്നാണ് ഒരു ഗ്രീക്ക് സിപ്രിയൻ നോവലിസ്റ്റിന്റെ വാദം. താൻ 1964-ൽ പ്രസിദ്ധപ്പെടുത്തിയ "The Excommunicated" എന്ന നോവൽ ചുഷണം ചെയ്താണ് എങ്കോ "The Name of the Rose" എഴുതിയതെന്ന് നോവലിസ്റ്റ് സോക്രട്ടസ് പറയുന്നു. നൂറുകണക്കിനാണത്രേ സാമൂഹ്യങ്ങൾ. ക്ലാസ്സിക്കൽ ഗ്രീക്കിലെഴുതിയതാണ് ഈ നോവൽ. തനിക്കു ക്ലാസ്സിക്കൽ ഗ്രീക്ക് അറിഞ്ഞുകൂടെന്നും രണ്ടു നോവലുകളുടെയും പ്രഭവകേന്ദ്രം ഒന്നാകാമെന്നും എങ്കോ സമാധാനം നൽകുന്നു. ഇത് കള്ളമാണെന്നാണ് ഗ്രീക്ക് സിപ്രിയൻ നോവലിസ്റ്റിന്റെ മറുപടി. എങ്കോക്ക് ആ ഭാഷയറിയാം. പ്രഭവകേന്ദ്രമെന്നുമില്ല തന്റെ ഭാവനയല്ലാതെ എന്നും അദ്ദേഹം ചൂണ്ടിക്കാണിക്കുന്നു. 2.2 മിലൂൻ ഡോളറാണ് നഷ്ടപരിഹാരമായി സോക്രട്ടസ് ആവശ്യപ്പെടുന്നത്. കെയ്സ് നടക്കുന്നു. വിധി എന്തായിരിക്കുമോ എന്തോ. (7731-ാം നമ്പർ Economist വാരിക നോക്കുക.) എങ്കോയുടെ "ഹ്യക്കോസ് പെൻഡുലം" എന്ന നോവൽ നന്നായിട്ടുണ്ടെന്ന് ഞാൻ ഈ പംക്തിയിൽ എഴുതിയിരുന്നു. ഇനി അതിന്റെ റെജിനൽകൂടി കണ്ടുപിടിച്ചാൽ മതി.

ഞാൻ ആലോചിക്കുകയാണ്. പടിഞ്ഞാറുള്ള പല സാഹിത്യകാരന്മാരും ഏതാണ്ട് അമ്പതു കൊല്ലംമുൻപു മരിച്ചുപോയത് എത്ര നന്ന്! ശവക്കുഴിയിൽനിന്ന് എഴുന്നേറ്റുവന്ന് അവർക്ക് ഇവിടെയുള്ളവരുടെ പേരിൽ കെയ്സ് കൊടുക്കാൻ പറയുമോ? അല്ലെങ്കിൽത്തന്നെ അവർക്കു മലയാളം അറിയാമായിരുന്നോ?

ചോദ്യം, ഉത്തരം

"റൂല്ലാ കുടുംബങ്ങളിലും അടിപിടി ഉണ്ടാകുന്നത് എന്തുകൊണ്ട്?"

"എല്ലാ കുടുംബങ്ങളിലും ശണ്ഠയില്ല. ഏതു കുടുംബത്തിൽ പണമുണ്ടോ അവിടെ ശണ്ഠയുണ്ട്. പക്ഷേ പലരും അതു രഹസ്യമാക്കി വയ്ക്കും."

"കേരളത്തിലെ കഥയെഴുത്തുകാരുടെ കഥകളെ വിശ്വസാഹിത്യത്തിലെ കഥകളുമായി താരതമ്യപ്പെടുത്തിയിട്ട് ഇവിടെയുണ്ടാകുന്ന കഥകൾ ചവറാണെന്നു പറയുന്ന നിങ്ങൾ കിള്ളിയാറ് ശഹുപോലെ ഇരിക്കുന്നില്ല എന്നല്ലേ പറയുന്നത്?"

"ഇവിടെത്തെ കഥകളെ ലോകസാഹിത്യത്തിലെ

കഥകളുമായി തട്ടിച്ചുനോക്കി അവ കലാത്മകങ്ങളല്ലെന്നു ഞാൻ പറഞ്ഞിട്ടില്ല. അങ്ങനെ പറഞ്ഞാൽ അതു വിഡ്ഢിത്തമാകും. ഇവിടെത്തെ ഒരു കഥ എന്തുകൊണ്ടു മോശമായി എന്നു സൂചിപ്പിച്ചിട്ട് കലാത്മകമായ കഥയേതെന്നു സ്പഷ്ടമാക്കാനായി വിശ്വസാഹിത്യത്തിലെ ഒരു കഥയുടെ നേർക്കു കൈചൂണ്ടാറുണ്ട്. ആ പ്രവൃത്തിയെയാണ് നിങ്ങളെപ്പോലുള്ളവർ തെറിട്യാരിക്കുന്നത്. നിങ്ങൾ പടിഞ്ഞാറൻ കഥകൾ ധാരാളം വായിച്ചാൽ ചെറുകഥ എന്ന കലാരൂപത്തിന്റെ സൗന്ദര്യമെവിടെയിരിക്കുന്നുവെന്നു ഗ്രഹിക്കും. ഇംഗ്ലീഷ് കഥകൾ വായിക്കാത്തവർക്ക് പടിഞ്ഞാറൻ സാഹിത്യത്തിൽനിന്ന് ഉയിർക്കൊണ്ട മലയാള ചെറുകഥകളുടെ മൂല്യം നിർണ്ണയിക്കാൻ കഴിയുകയില്ല. ഒരുകാര്യംകൂടി പറയട്ടെ. ജാപ്പനീസ് സാഹിത്യകാരൻ യുക്കിയോ മിഷിമയുടെ ചെറുകഥകളുടെ ഒരുസമാഹാരം ഈ വർഷം പ്രസാധനം ചെയ്തിട്ടുണ്ട്. (Acts of Worship—Seven Stories—Translated by John Bester—Flamingo Publishers.) അതിൽ Act of Worship എന്നൊരു ചെറുകഥയുണ്ട്. വായിച്ചുനോക്കൂ. ലോകസാഹിത്യത്തിലെ ഉത്കൃഷ്ടങ്ങളായ പത്തു കഥകളെടുത്താൽ അതിൽ Act of Worship എന്ന കഥയ്ക്കും സ്ഥാനമുണ്ടായിരിക്കും. ഞാനതു വായിച്ചിട്ടു 'marvellous' എന്ന് സ്വയം പറഞ്ഞുപോയി. രണ്ടുതവണകൂടി അതു വായിച്ചു. കലയുടെ മഹാഭൂതം എന്നേ പറയാനുള്ളൂ."

"ഈശ്വരനുണ്ടെങ്കിലും ഇല്ലെങ്കിലും അവലംബം നല്ലതല്ലേ?"

"സംശയമെന്ത്? വിഗ്രഹത്തിന്റെ മൂർത്തികൈകുപ്പി നിലക്കുമ്പോഴും അടുത്തുനില്ക്കുന്ന സൗന്ദര്യത്തിന്റെ നേർക്കു കടക്കെണ്ണിയാൻ വേറെയെവിടെയാണു സൗകര്യം? ഭർത്താവിന്റെ കൂടിയും വ്യഭിചാരവും കണ്ടു ജീവിതം ദുസ്സഹമായിത്തീർന്ന പാവപ്പെട്ട സ്ത്രീക്ക് അമ്പലമില്ല കിൽ വേറെയെവിടെയാണ് ആശയസ്ഥാനം?"

"Ph.D. എന്നതിന്റെ മുഴുവൻ രൂപമെന്താണു സാരം?"

"എനിക്കറിഞ്ഞുകൂടാ. Petticoat Hangs Down എന്നാണെന്ന് ഒരു മഹാൻ പറഞ്ഞിട്ടുണ്ട്. ഇതു ശരിയാണെന്നു വൈകുന്നേരം റോഡിലിറങ്ങിയാൽ മനസ്സിലാക്കാം."

"മകൻ അമ്മയെ തെറിവിളിക്കുമ്പോൾ ആ അമ്മയ്ക്ക് എന്തു തോന്നും?"

"അവനെ തൊട്ടിലിൽക്കിടത്തി താരാട്ടുപാടി ആട്ടിയുറക്കിയത് ഓർമ്മിക്കും."

"നവീന നിരൂപകരോട് എന്തിന്റേ കോപം നിങ്ങൾക്ക്?"

"ഹേയ്, ഒരു കോപവുമില്ല. അവർ പുതിയ ഒന്നിനെ (അക്കാ) ലക്ഷ്യമാക്കി പ്രാർശ്വിക്കുന്നവരല്ലേ. പഴയ ലക്ഷ്യത്തെ ഒന്നാക്കിയും ഡോക്ടർ കെ. ഭാസ്കരൻനായർ നവീന നിരൂപകനായിത്തീർന്നു. പക്ഷേ തനിക്കിഷ്ടപ്പെട്ട എന്തിനെയും അദ്ദേഹം ഇമ്മിണി വലു ഒന്നാക്കുമായിരുന്നു."

"ഒരുകോടി രൂപ തരാം. ഇന്ത്യവിട്ട് വലുയിടത്തും പോയി താമസിക്കാമോ?"

"ഒന്നും തരണ്ട. എനിക്കു പാസ്‌പോർട്ട് ഉണ്ട്. വിസ ശരിപ്പെടുത്തിത്തന്നാൽ മതി. ഞാൻ.

ഭാഷയ്ക്ക് ഇന്ന് അധഃപതനം വന്നിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അതിനു കാരണം സംസ്കാരത്തിന്റെ ജീർണ്ണതയാണ്. സംസ്കാരം ഔന്നത്യത്തിലെത്തിയ കാലയളവുകളിൽ ഭാഷയും ഔന്നത്യമാർജ്ജിച്ചിരുന്നു... സമൂഹത്തിന്റെ കൊള്ളരുതായ്മകളും ദൗർബ്ബല്യങ്ങളും ഭാഷ പ്രതിഫലിപ്പിക്കും. അതിനാൽ മലയാളം നിർബന്ധ വിഷയമാക്കാനല്ല സംസ്കാരഭദ്രത ഉണ്ടാക്കാനായിട്ടാണ് ചെറുപ്പക്കാർ ശ്രമിക്കേണ്ടത്.



ഉമ്പർടോ എങ്കോ

ഞാൻ ആലോചിക്കുകയാണ്. പടിഞ്ഞാറുള്ള പല സാഹിത്യകാരന്മാരും ഏതാണ്ട് അമ്പതുകൊല്ലം മുൻപു മരിച്ചുപോയത് എത്ര നന്ന്! ശവക്കുഴിയിൽനിന്ന് എഴുന്നേറ്റുവന്ന് അവർക്ക് ഇവിടെയുള്ളവരുടെ പേരിൽ കെയ്സ് കൊടുക്കാൻ പറയുമോ? അല്ലെങ്കിൽത്തന്നെ അവർക്കു മലയാളം അറിയാമായിരുന്നോ?

എവിടെയെങ്കിലും പോയി ഭിക്ഷക്കാരനായി ജീവിച്ചുകൊള്ളാം. എന്റെ നാട്ടിലെ ജീവിതത്തെക്കാൾ എത്രയോ ഭേദമാണ് അന്യദേശത്തെ ഭിക്ഷയെടുക്കൽ."

"നിങ്ങളുടെ രചനകൾ ഉപരിപഠനങ്ങളായത് എന്തുകൊണ്ട്?"

"പാലക്കാട്ടു മണിയൂരയുടെ മൃഗംവായന നന്നാത്തരമാകണമെങ്കിൽ ചെമ്പൈ വൈദ്യനാഥയ്യർ പാടണം. പ്രൈമറിസ്ക്കൂളിലെ പാട്ടുനീച്ചർ പാടിയാൽ മതിയാവുകയില്ല."

"കളർ റി.വിയാണോ ഇഷ്ടം, അതോ ബ്ലാക്ക് ആൻഡ് വൈററോ?"

"രണ്ടും ഇഷ്ടമല്ല. പക്ഷേ കറുപ്പും വെളുപ്പുമാണ് നിറമുള്ളതിനെക്കാൾ സ്വാഭാവികം."

"നിങ്ങൾ പ്രധാനമന്ത്രിയായാൽ?"

"വാഗ്ദാനങ്ങൾ നടത്തുകില്ല. അവ നടത്തി ജനതയെ വഞ്ചിക്കുന്ന മററു മന്ത്രിമാരെ ഇയിലിലാക്കും."

ഇ.എം.എസ്

മലയാളഭാഷ നശിച്ചുവെന്നു മുറവിളി കൂട്ടിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്ന ഈ കാലയളവിൽ, ധിഷണാശാലിയായ ശ്രീ. ഇ.എം.എസ് ഭാഷയെക്കുറിച്ച് ചിന്താദർശികമായി പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതിലേക്ക് ഞാൻ വായനക്കാരുടെ ശ്രദ്ധ ക്ഷണിക്കുകയാണ്. യുക്തിയുക്തമായി വാദങ്ങൾ കൊണ്ടുവന്നതിനുശേഷം അദ്ദേഹം അസന്ദിഗ്ധമായി പ്രസ്താവിക്കുന്നു:-

"ഇതു ചെയ്യുന്നതിനു പകരം കോളേജുകളിലും സർവകലാശാലകളിലെ ബിരുദാനന്തര ഗവേഷണത്തിലും മലയാളപഠനം നിർബ്ബന്ധവിഷയമാക്കണമെന്ന വാശി എനിക്ക് മനസ്സിലാകുന്നില്ല. "10+2" എന്ന പേരിൽ ഇന്നറിപ്പെടുന്ന സ്കൂൾ വിദ്യാഭ്യാസമനുസരിച്ച് വിവിധ വിഷയങ്ങൾ പഠിക്കാനുള്ള കോളേജുകളിലും സർവകലാശാലകളിലും എത്തിയാൽ പിന്നെയും ഭാഷ പഠിക്കണമെന്നോ? പ്രകൃതിശാസ്ത്രങ്ങളിലോ സാമൂഹ്യശാസ്ത്രങ്ങളിലോ വൈദഗ്ദ്ധ്യം നേടുന്നതിനുള്ള വേദികളായ കോളേജുകളിലും സർവകലാശാലകളിലും ഭാഷാപഠനം നിർബ്ബന്ധമാക്കുന്നതിന്റെ അർത്ഥം, ആ നിലവാരത്തിൽ വൈദഗ്ദ്ധ്യം നേടാൻ ശ്രമിക്കുന്ന വിഷയങ്ങൾ പഠിക്കാനുള്ള സമയം കുറഞ്ഞുവെന്നല്ലേ?

കോളേജുകളിലെയും സർവകലാശാലകളിലെയും വിദ്യാഭ്യാസ നിലവാരം ഉയർത്തണമെങ്കിൽ ഈ പിടിവാശി ഉപേക്ഷിക്കണമെന്നെനിക്കു തോന്നുന്നു."

ഇ.എം.എസ്സിന്റെ ഈ മതങ്ങളോടു ഞാൻ സമ്പൂർണ്ണമായും യോജിക്കുന്നു. എന്തെപ്പോലെ ഇവയോട് യോജിക്കുന്നതായാ കേരളത്തിൽ ലക്ഷക്കണക്കിനുള്ളവർ

ഉണ്ടെന്നു വിശ്വസിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. ഭാഷയ്ക്ക് ഇന്ന് അധഃപതനം വന്നിട്ടുണ്ടെങ്കിൽ അതിനു കാരണം സംസ്കാരത്തിന്റെ ജീർണ്ണതയാണ്. സംസ്കാരം ഔന്നത്യത്തിലേത്തിയ കാലയളവുകളിൽ ഭാഷയും ഔന്നത്യമാർജ്ജിച്ചിരുന്നു. ഉദാഹരണം കാളിദാസന്റെ കാലം. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കാലത്തെ ഭാരതീയ സംസ്കാരം

സമൃദ്ധ്യാലമായിരുന്നതിനാലാണ് ഐവംശാദികാവ്യങ്ങൾ സമൃദ്ധ്യാലങ്ങളായത്. മുഹമ്മദീയ ധിപത്യം വന്നപ്പോൾ ഭാരതീയ സംസ്കാരം തകർന്നു. അപ്പോൾ സംസ്കൃതഭാഷയും തകർന്നു. ടാഗോറിന്റെ കാലത്തെ ബംഗാളിഭാഷ ഉജ്ജ്വലത ആവഹിച്ചത് ആ നാട്ടിന്റെ സംസ്കാരം ആ കാലത്ത് സുശക്തമായിരുന്നതുകൊണ്ടാണ്. രാജവംശാധ്യക്ഷൻ അതിന്റേതായ നൃണതകൾ ഏറെയുണ്ടായിരുന്നുവെങ്കിലും മലയാളനാട് ഇന്നത്തെപ്പോലെ അന്നു സംസ്കാരദാരിദ്ര്യമായിരുന്നില്ല. ഇന്നത്തെപ്പോലെ അക്രമങ്ങളും കൊലപാതകങ്ങളും ചരിത്രകരണശക്തികളും വിപ്രടിതപ്രവർത്തനങ്ങളും അന്നില്ലായിരുന്നു. അതുകൊണ്ടാണ് ഉണ്ണായിവാരിയതും കുമ്മാരനാശാനും വള്ളത്തോളും ഉള്ളതും ചേതോഹരമായി, സുശക്തമായി കാവ്യങ്ങളെഴുതിയത്. സമൂഹത്തിന്റെ കൊള്ളരുതായ്മകളും ദൗർബ്ബല്യങ്ങളും ഭാഷ പ്രതിഫലിപ്പിക്കും. അതിനാൽ മലയാളം നിർബ്ബന്ധവിഷയമാക്കാനല്ല സംസ്കാരഭേദത ഉണ്ടാക്കാനായിട്ടാണ് ചെറുപ്പക്കാർ ശ്രമിക്കേണ്ടത്. മലയാളം എം.എ പാസ്സായി ജോലിയിലൂടെ നടക്കുന്നവർക്ക് ഈ നിർദ്ദേശം സ്വീകരിക്കാനാവുകയില്ലെന്ന് എനിക്കറിയാം. എങ്കിലും എനിക്കു സത്യമെന്നു തോന്നിയത് ഞാൻ പറഞ്ഞുവെന്നുള്ളതു. അവർ ക്ഷമിക്കുമല്ലോ. (ഇ.എം.എസ്സിന്റെ ലേഖനം ദേശാഭിമാനി വാരികയിൽ) [സംസ്കാരം തകരുമ്പോൾ ഭാഷ തകരുമെന്ന ആശയം എന്റേതല്ല. ഗെറേറ തുടങ്ങിയ മഹാകവികളും ഹക്സിലി തുടങ്ങിയ ചിന്തകരും പറഞ്ഞിട്ടുള്ളതാണ്.]

ചിന്തകൾ

വാചിപ്പാൽ മാത്രം പോരാ; വീട്ടിൽ ഉണ്ടായിരിക്കേണ്ട പുസ്തകമാണ് Theodor Adorno—യുടെ Minima Moralia. എങ്കിലെ കൂടക്കൂടെ അതെടുത്തു വായിക്കാൻ പറയൂ. അതിൽനിന്നു ചില ചിന്താരത്നങ്ങൾ:-

1) എഴുത്തുകാരൻ താന്നുദ്ദേശിക്കുന്നത് പൂർണ്ണമായും ആവിഷ്കരിച്ചു കഴിഞ്ഞാൽ അതു സുന്ദരമായിത്തീരും. ആവിഷ്കാര ചാരതയ്ക്കുവേണ്ടിയുള്ള ആവിഷ്കാരചാരത സൗന്ദര്യത്തിന്റെ അതിപ്രസരമുണ്ടാക്കുകയില്ല. അത് അലങ്കാര രൂപത്തിലുള്ളതാവും; കൃത്രിമമാവും. വഞ്ചകമാവും. വൈരുദ്ധ്യമാവും.

2. പാടവമാർന്ന രചനകൾ എട്ടുകാലി വലകൾപോലെയാണ്. ഇറക്കം, ഏകകേന്ദ്ര സ്വഭാവം, സുതാര്യാവസ്ഥ ഇവ കാണുമ്പോൾ ഉറപ്പുള്ളവയും നല്ലപോലെ നെയ്തെടുത്തവയുമായിരിക്കും... പ്രതിപാദ്യവിഷയം അവയിലേക്കു ചിറകടിച്ചുചെല്ലും.

3. സ്ത്രീസ്വഭാവവും അതിന് അനുസരിച്ചു രൂപംകൊടുത്ത മാതൃകാപരമായ സ്ത്രൈണ സങ്കല്പവും പുരുഷ സമുദായത്തിന്റേതാണ്... മുറിവിൽനിന്ന് ചോരയൊഴുകുന്ന സ്ത്രീക്ക്, അവളെ പൂഷ്പമായിക്കരുതുന്ന ഭർത്താവിനെക്കാൾ കൂടുതലായി തന്നെ അറിയാൻ സാധിക്കും.

4. റെലിഫോണിലൂടെ സ്ത്രീയുടെ ശബ്ദം കേട്ടാൽ അവൾ സുന്ദരിയാണോ അല്ലയോ എന്നറിയാൻ സാധിക്കും. അവളുടെ ആത്മ



ഇ.എം.എസ്

വിശ്വാസം, സ്വാഭാവികമായ അയവ്, തന്നെക്കുറിച്ചുള്ള ശ്രദ്ധ, അവൾക്കു ലഭിക്കുന്ന അഭിനന്ദനസൂചകവും അഭിലാഷപൂർണ്ണവുമായ നോട്ടങ്ങൾ ഇവയെല്ലാം ആ ശബ്ദം പ്രതിഫലിപ്പിക്കും.

5. വലിയ ദുഷ്ടതയുള്ള ആളുകൾ മരിക്കുന്നുവെന്നു സങ്കല്പിക്കാൻ നമുക്കാവില്ല.

6. മാനസികാപഗ്രഥനത്തിൽ (psycho-analysis) അത്യുക്തികളല്ലാതെ വേറൊന്നും സത്യമല്ല.

7. ലൈംഗിക സ്വാഭാവികതയിന്റെ ഒരേയൊരു തത്ത്വം. അത് ആദ്യത്തേതുമാണ്: കുററപ്പെടുത്തുന്നയാൾ എപ്പോഴും തെറ്റു ചെയ്ത വ്യക്തിയായിരിക്കും.

8. അന്യാഭ്യുഗ്രമായ സൗന്ദര്യമുള്ള സ്ത്രീകൾ ദാർഭാഗ്യത്തിൽത്തന്നെ ചെല്ലും.

9. മറച്ചുപിടിക്കാത്ത ലൈംഗികതയ്ക്കിനു ലൈംഗികതമില്ല. [കൃഷ്ണാട്യനവൾ നിർദ്ദയം പുരുഷനെ നിരാകരിക്കുമെന്ന് അർത്ഥം. ബൽ സാക്കിന്റെ The Duchesse de Langeais എന്ന നോവലിലെ പ്രഭി കുഴഞ്ഞാടുന്നവളാണ്. അതേ സമയം അവൾ പുരുഷനെ വികാരരഹിതമായി നിരാകരിക്കുകയും ചെയ്തു. വിശദീകരണം എന്തേത്. ഉദാഹരണം അഡോർനോ നല്കുന്നതുതന്നെ.]

സംഭാഷണം

വായനക്കാരുടെ:- നിങ്ങൾക്ക് എയ്ഡ്സ് പിടിക്കണോ? അതോ ശ്രീമൂയ്ക്കരാജൻ കൂങ്കുമം വാരികയിലെഴുതിയ 'മനക്കണക്ക്' എന്ന കഥ വായിക്കണോ?

നിരൂപകൻ:- എയ്ഡ്സ് പിടിപ്പോട്ടെ. എന്നാലും 'മനക്കണക്ക്' വേണ്ട.

വായനക്കാരുടെ:- ഇനി നിങ്ങൾക്കു അധികം കാലം ജീവിക്കുമല്ലോ. ശേഷിച്ചകാലം എന്തു ചെയ്യും?

നിരൂപകൻ:- 'മനക്കണക്ക്' പോലുള്ള കഥകൾ വായിക്കാതെ കഴിഞ്ഞുകൂടും.

വായനക്കാരുടെ:- നിങ്ങളുടെ ശൈശവം, യൗവനം, ഇപ്പോഴത്തെ വാർദ്ധക്യം ഇവയിൽ ഏതാണ് നല്ലത്? കാരണം?

നിരൂപകൻ:- ശൈശവവും യൗവനവും അക്കാലങ്ങളിൽ മനക്കണക്കോ അതുപോലുള്ള കഥകളോ വായിക്കേണ്ടിവന്നില്ല എന്നിക്ക്.

എവിടെപ്പോയി വിപ്ളവവിര്യം

അച്ഛൻ മദ്യപനും വ്യഭിചാരിയുമാണെങ്കിൽ മകൻ റിയാക്റ്റ് ചെയ്യുന്നതു പലവിധത്തിലായിരിക്കും. അവൻ കൂടിക്കാം. അല്ലെങ്കിൽ പഠിക്കാതെ റൗഡിയായി നടന്നുവരാം. അതുമല്ലെങ്കിൽ അമ്മയോടു എപ്പോഴും ശബ്ദം കൂടാം. ചിലപ്പോൾ ആത്മഹത്യ ചെയ്തെന്നും വരാം. എന്നാൽ അച്ഛന്റെ വരുമാനത്തിന്റെ പങ്കുപറ്റി ജീവിക്കുന്ന മകന് അയാളെ എതിർക്കാൻ കെല്പു കാണില്ല. അവൻ ഏതുതരത്തിൽ റിയാക്റ്റ് ചെയ്താലും അച്ഛനോടുള്ള വെറുപ്പ് ഒരു സാമാന്യ ഘടകമായിരിക്കും. ആ വെറുപ്പ് അവൻ കാണിക്കുന്നതു പല തരത്തിലാവും. അച്ഛനെ റെറെലിഫോണിൽ വിളിക്കുന്നവരോടു മര്യാദകോടി സംസാരിക്കുക, അയാൾ ജോലി

കഴിഞ്ഞു വീട്ടിലെത്തുമ്പോൾ മുൻവശത്ത് ഇരിക്കുന്ന മകൻ എഴുന്നേല്ക്കാതിരിക്കുക, എന്തെങ്കിലും അയാൾ ചോദിച്ചാൽ ശരിയായി മറുപടി പറയാതിരിക്കുക ഇവയൊക്കെ അവയിൽ ചിലതുമാത്രം. മേലുദ്യോഗസ്ഥന്മാരോടും സർക്കാരിനോടുമുള്ള വെറുപ്പ് അച്ഛനോടുള്ള വെറുപ്പിന്റെ വ്യാപ്തിയാർന്ന രൂപമത്രേ. സർക്കാർ എന്നത് ഒരമൂർത്ത സങ്കല്പമാണെങ്കിലും അച്ഛന്റെ അധികാരം തന്നെ പട്ടാളവും പൊലീസും കൈവശമുള്ള സർക്കാരിനുമുണ്ട്. അതിനെ നേരിട്ടെതിർക്കാൻ ബഹുജനത്തിനു പേടിയാണ്. പക്ഷേ അച്ഛന്റെ കൊള്ളരുതായ്മ മൂർച്ഛിയാവുന്നവസ്ഥയിലെത്തുമ്പോൾ മകൻ തന്നെയും മറന്നു അയാളോടു സംഘട്ടനത്തിനു മുതിരുന്നതുപോലെ സർക്കാരിന്റെ നൃസംസത പരകോടിയിലെത്തുമ്പോൾ ബഹുജനം അതിനോടു വക്കോണത്തിനു ചെല്ലും. വെറുപ്പ് ഉത്കടാവസ്ഥയിലെത്തുമ്പോൾ യോ ഓടിയൊളിക്കും. ജീവൻ ത്യജിക്കാൻപോലും അവർക്ക് അപ്പോൾ ധൈര്യം ഉണ്ടാകും.

കലാകൗമുദിയിലെ രാഷ്ട്രീയ ലേഖകൻ എഴുതിയ "എവിടെപ്പോയി വിപ്ളവവിര്യം" എന്ന മുഖലേഖനം വായിച്ചപ്പോൾ എനിക്ക് എഴുതാൻ തോന്നിയത് ഇങ്ങനെയാണ്. ആ ലേഖനത്തിന്റെ ആരംഭം നോക്കുക:- "ഒരുകിലോ മുളകിന് എഴുപത്തഞ്ചുരൂപ, ഒരുകിലോ വെളിച്ചെണ്ണയ്ക്ക് അറുപതു രൂപ, ഒരുകിലോ അരിക്ക് ഏഴു രൂപ, ഒരു തേങ്ങയ്ക്ക് എട്ടുരൂപ." കലാകൗമുദിയിൽ ഈ ലേഖനം വന്നതിനുശേഷം വില പിന്നെയും കൂടി. കേരളത്തിലെ തൊണ്ണൂററിയഞ്ചു ശതമാനം ആളുകളും ഈ വിലക്കയറ്റത്തിൽ മരിച്ചു കൊണ്ടിരിക്കുകയാണ്. ഫലപ്രദമായ ഒരു നടപടിയും ഉണ്ടാകുന്നില്ല. ബഹുജനത്തിന്റെ വെറുപ്പ് പരകോടിയിലെത്താതിരിക്കാൻ സർക്കാർ ശ്രമിക്കേണ്ടിയിരിക്കുന്നു.

വൈക്കം ചന്ദ്രശേഖരൻ നായർ

അറുത്ത കൈക്ക് ഉപ്പു വയ്ക്കാത്തവൻ അതിനു യോജിച്ച തത്ത്വചിന്ത രൂപവത്കരിച്ചുകൊണ്ട് പണമെല്ലാം ബാങ്കിൽ കൊണ്ടിടുന്നു. മത്സരപ്പരിഷ്കയ്ക്കു ചേരുന്നവൻ വേണ്ടതൊക്കെ ഹൃദിസ്ഥമാക്കി വിജയം നേടുന്നു. ഉദ്യോഗസ്ഥനായി സഹപ്രവർത്തകരായിരുന്നവരെയും കുട്ടുകാരെയും അറിഞ്ഞുകൂട എന്ന ഭാവം കാണിക്കുന്നു. മിററിങ്ങിനു ക്ഷണിക്കുന്നവർ പ്രായംകൂടിയവരെ കൊണ്ടുചെന്നു പ്രസംഗിപ്പിച്ചിട്ടു രാത്രി, സമയം തെറ്റിയ നേരത്ത് ആഹാരമൊന്നും കൊടുക്കാതെ കാറിൽ കയറ്റി അയയ്ക്കുന്നു. ക്ഷതത്തിൽ അപമാനവും കൂടി എന്ന മട്ടിൽ "അടുത്ത വർഷവും വരണം" എന്ന് അടുർത്തിരിക്കുന്നു. (അടുത്തകാലത്ത് തിരുവനന്തപുരത്തുനിന്നു നൂററമ്പതു നാഴിക അകലെയുള്ള ഒരു സ്ഥലത്ത് എന്നെ പ്രസംഗിക്കാൻ കൊണ്ടുപോയി. മിററിങ് കഴിഞ്ഞപ്പോൾ രാത്രി ഏറെയായിരുകിലും കാറിലേക്കു കയറ്റി ദാഹിപ്പിച്ചു വെള്ളംപോലും തരാതെ. ഒരു സ്നേഹിതനെ ദൂരെ കൊണ്ടാക്കുന്നതിനുവേണ്ടി ക്വാർ

തടവറയുടെ ഭിത്തികൾക്ക് ഏകശാസനാധിപതികൾ വിചാരിക്കുന്ന തരത്തിൽ കനമില്ല. അതിനകത്ത് അവർ പാർപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന മഹാൻമാരുടെയും മഹതികളുടെയും യശസ്സ് ലോകമാകെ വ്യാപിക്കും. അപ്പോൾ തടവറ പ്രയോജനശൂന്യമായിത്തീരും. ഈ വർഷം സമാധാനത്തിനുള്ള നോബൽ സമ്മാനം നേടിയ സുകിയെക്കുറിച്ചും ഇതു സത്യമത്രേ.



സുകി

“നിങ്ങൾ പ്രധാനമന്ത്രിയായാൽ?”
 “വാഗ്ദാനങ്ങൾ നടത്തുകില്ല. അവ നടത്തി ഇനതയെ വഞ്ചിക്കുന്ന മറ്റു മന്ത്രിമാരെ ഇയിലിലാക്കും.”

അങ്ങോട്ടുയർക്കുകയും എന്നെ ഒരു വീട്ടിലാക്കുകയും ചെയ്തു. മഴയായതുകൊണ്ട് കാർ തിരിച്ചെത്തിയത് രാത്രി പത്തരമണിക്ക്. തിരിച്ചു മിററിന്റെ സ്പർശവും താണ്ടി താമസിക്കുന്ന ഹോട്ടലിലെത്തിയപ്പോൾ അവിടത്തെ ക്ഷേണശാല അടച്ചുകഴിഞ്ഞിരുന്നു. തൊട്ടടുത്തുള്ള ബസ്സ്റ്റാന്റിലെത്തിയപ്പോൾ പോയി പുറപ്പെട്ടു എന്നു പറയാൻ വാങ്ങിക്കൊണ്ടുവന്നു. ഒരേറ്റം കടിച്ചുനോക്കിയപ്പോൾ കുറ ചുവയ്ക്കുന്നു. ദുരെയെറിഞ്ഞു. കുറെ പച്ചവെള്ളം മോന്തി കൊണ്ടു കിടന്നുറങ്ങി. കാലത്ത് ആദ്യത്തെ ബസ്സിൽ തിരുവനന്തപുരത്തേക്കു പോന്നു. അന്നു ശപഥം ചെയ്തതാണ് ഇനി ഒരു മിററിങ്ങിനും പോകില്ലെന്ന്. സമ്മർദ്ദം ഏറെയുണ്ടായിട്ടും ഇന്നുവരെ പോയതുവുമില്ല. ആരാണ് പതുങ്ങിപ്പതുങ്ങിവരുന്ന രണ്ടു സ്ത്രീകൾ. നമ്മൾ വലിച്ചെറിയുന്ന തകരവും കുപ്പിക്കുണ്ടെന്നും എടുത്തുകൊണ്ടുപോകാൻ വരുന്നവർ. സ്ത്രീകളല്ലേ, മോഷ്ടിക്കില്ല എന്നു വിചാരിച്ച് തുറന്നു കിടന്ന ഇന്നൽപ്പടിയിൽ ഡാനിയൽ ജോൺസിന്റെ ഉച്ചാരണ നിഹിതവു വച്ചിട്ട് എഴുന്നേറ്റു പോയി. തിരിച്ചുവന്നപ്പോൾ നിഹിതവുവെച്ചു. എല്ലാവരും ഒരുദേശത്തോടെ പ്രവർത്തിക്കുന്നു. അതു സാക്ഷാത്കരിക്കുകയും ചെയ്യുന്നു. കള്ളികൾ മോഷ്ടിച്ചു വസ്തുക്കൾ സ്വന്തമാക്കുന്നു, വിലക്കുന്നു, പണം നേടുന്നു. പ്രഭാഷകനെ പട്ടിണിക്കിട്ടു മിററിന്റെ നന്നായി നടത്തിയെന്നു സംഘാടകർ അഭിമാനിക്കുന്നു. മത്സരപ്പരീക്ഷയിൽ ഇയിച്ചു ഭീമമായ ശബ്ദം പറയുന്നതിനു പുറമെ സ്ത്രീധനമായി അഞ്ചുലക്ഷം രൂപയും ബെൻസ് കാര്യം ഉദ്യോഗസ്ഥൻ നേടുന്നു. നല്ല ഷേർടും മുണ്ടുംപോലും ധരിക്കാതെ മുഷിഞ്ഞ വസ്ത്രങ്ങൾ ധരിച്ചുകൊണ്ട് പിശുക്കൻ ബ്ലാക്ക് ബാലൻസ് വർദ്ധിപ്പിക്കുന്നു. ഓടകൾ ഒഴുകേണ്ട രീതിയിൽ ഒഴുകിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു. ഇങ്ങനെയുള്ള ഈ നാട്ടിൽ സ്നേഹത്തിന്റെയും കാര്യത്തിന്റെയും നിർമ്മല ഇലം ഒഴുകിക്കൊണ്ട് ഒരാൾ ജീവിക്കുന്നു. അദ്ദേഹം ഇന്നതയ്ക്കുവേണ്ടി മാത്രം നോവലുകളെഴുതി, ചെറുകഥകൾ എഴുതി, നാടകങ്ങൾ എഴുതി, ലേഖനങ്ങൾ എഴുതി, ഒരുകാലത്ത് ഇന്നയുഗം വാരികയെ കേരളത്തിലെ അദിതിയുമായ വാരികയായി ഉയർത്തി. അദ്ദേഹമാണ് ശ്രീ.വൈക്കം ചന്ദ്രശേഖരൻനായർ. കുറച്ചുകാലം മുൻപ് അദ്ദേഹം രോഗശയ്യയിൽ വീണു. ഒരു മനുഷ്യനും അത് അറിഞ്ഞതുപോലുമില്ല. അദ്ദേഹത്തെ ചെന്നുകണ്ട ഞാൻ ദുഃഖിച്ചു. എന്നും രാത്രി ഞാൻ പ്രാർത്ഥിച്ചു, വൈക്കത്തിന്റെ രോഗം ദേവമാകണമെന്ന്. അതിനു സാഫല്യമുണ്ടായി. പൂർണ്ണമായി രോഗത്തിൽനിന്നു വിമുക്തനായില്ലെങ്കിലും അദ്ദേഹം കഴിഞ്ഞയാഴ്ച എന്റെ വീട്ടിൽ വന്നിരുന്നു. മിററിന്റെ സംഘാടകർ അദ്ദേഹത്തിനെയെങ്കിലും വെറുതേ വീടണമെന്ന് ഞാൻ അഭ്യർത്ഥിക്കുന്നു. വൈക്കം ചന്ദ്രശേഖരൻ നായർ പണ്ടത്തെപ്പോലെ തികഞ്ഞ ആരാധനത്തോടെ കഴിഞ്ഞുകൂടാൻ ഈശ്വരൻ അനുഗ്രഹിക്കട്ടെ.



യുക്കിയോ മിഷിമ

തടവറ തടസ്സമല്ല

തടവറയുടെ ഭിത്തികൾക്ക് ഏകശാസന

നാധിപതികൾ വിചാരിക്കുന്ന തരത്തിൽ കനമില്ല. അതിനകത്ത് അവർ പാർപ്പിച്ചിരിക്കുന്ന മഹാന്മാരുടെയും മഹതികളുടെയും യശസ്സ് ലോകമാകെ വ്യാപിക്കും. അപ്പോൾ തടവറ പ്രയോജനശൂന്യമായിത്തീരും. ഈ വർഷം സമാധാനത്തിനുള്ള നോബൽ സമ്മാനം നേടിയ സുകിയെക്കുറിച്ചും ഇതു സത്യമത്രേ. 1989 ജൂലൈ മാസത്തിലാണ് മനുഷ്യാവകാശങ്ങൾക്കുവേണ്ടി പൊരുതുന്ന ഈ മഹതിയെ കിരാതന്മാർ കാരാഗൃഹത്തിലാക്കിയത്. അന്നുമുതൽ അവർ പീഡിപ്പിക്കപ്പെടുന്നു. തനിക്കു നോബൽ സമ്മാനം കിട്ടിയതുപോലും സുകി അറിഞ്ഞിട്ടില്ലെന്നു പല പത്രങ്ങളും റിപ്പോർട്ട് ചെയ്യുന്നു. കിരാതന്മാരുടെ കാലം കഴിഞ്ഞുവെന്ന് അവർ മനസ്സിലാക്കാത്തത് എന്താണ്? ഏതായാലും സേച്ഛാധികാരികളാണ് ഈ ശതാബ്ദത്തിൽ തന്നെ ഇവിടെനിന്ന് അപ്രത്യക്ഷരായത്. സുകിയെ തീവ്രവേദനയ്ക്കു വിധേയരാക്കുന്ന വരുടെയും സിമിതി ഇതായിരിക്കും. സേച്ഛാധികാരികൾ ലോകത്തെ കാണിക്കുന്നത് അവരുടെ ജുഗുപ്സാവഹമായ ആകൃതിയെ മാത്രമാണ്. ചിലയിലേ പ്രസിഡൻറ് ആയേന്ദ്രയെ കൊന്ന് അധികാരത്തിലെത്തിയ പീനോചേ, അയാളെപ്പോലുള്ള നൂറുനൂറു ഏകശാസനാധിപതികൾ ഇവരുടെയെല്ലാം ഭയജനകങ്ങളായ രൂപങ്ങളേനാം കാണുന്നുള്ളൂ. മനുഷ്യസാമ്രാജ്യത്തിനു വേണ്ടി തടവറകളിൽ കിടന്നു യാതന അനുഭവിക്കുന്നവരുടെ സ്നേഹം മാത്രമാണ് നമ്മൾ അറിയുന്നത്. അതു ഇയിക്കും. അക്കാലത്താൽ സുകിയും ഇയിക്കും.

കഥാപാത്രങ്ങൾ

ഷാന്റെ വൽ ഷാങ്:- യുഗോയുടെ “ലേ മീസേറബിൾ”യിലെ പ്രധാന കഥാപാത്രം കാര്യത്തിന്റെ മുർത്തിമദ്ഭാവം വണ്ടിച്ചുകത്തിനടിയിൽപ്പെട്ടുപോയ ആളിനെ രക്ഷിക്കാൻ വണ്ടിക്കടിയിൽ നൃപത്തുകയറി അത് ഉയർത്തിയവൻ. ആ ശക്തിപ്രകടനം, തന്നെ ആപത്തിൽ കൊണ്ടുചെല്ലുമെന്ന് അറിഞ്ഞിട്ടും അദ്ദേഹമതു ചെയ്തു.

സുഭദ്ര:- സി.വി.രാമൻപിള്ളയുടെ “മാർത്താണ്ഡവർമ്മ”യിലെ കഥാപാത്രം. അക്കാലത്ത് ഫെമിനിസമെന്ന ചിന്താഗതിയില്ലായിരുന്നതുകൊണ്ട് സീമോൻ ദ ബൊവ്വാനിനെപ്പോലെ ഫെമിനിസ്റ്റ് ആയില്ല. കൂടുതൽ ചായം തേച്ച് ആലേഖനം ചെയ്യപ്പെട്ട സ്ത്രീ. അവിശ്വാസ്യതയുള്ള വാക്കുന്നു. പടഞ്ഞാൻ സാഹിത്യവുമായി വലിയ പരിചയമില്ലാത്തവർ “ധീരവനിത, ധീരവനിത” എന്നു പുകഴ്ത്തിക്കൊണ്ടിരിക്കുന്നു.

“കാൽവരിയിലെ കല്പപാദപ”ത്തിലെ യേശു:- റെക്കിന്റെ പദ്മനാഭപിള്ള സൃഷ്ടിച്ച ഒരു ദുർബ്ബലകഥാപാത്രം. അദ്ദേഹത്തിന്റെ കുറമെല്ല അത്. “കാൽവരിയിലെ കല്പപാദപ”ത്തിനു ആധാരമായ ഇംഗ്ലീഷ് നോവലിലും ആ കഥാപാത്രം

മുൻപുപോലെയെ വൈതിപ്പിച്ചു: ചന്ദ്രമേനോന്റെ ഈ കഥാപാത്രത്തിനു വ്യക്തിത്വമില്ല. വെറും റൈറ്റിംഗ് സർവ്വീസായിട്ടുണ്ടായിരുന്നേക്കാം കൾ കടക്കൂടെ വർത്തിച്ചു. നോവലിസ്റ്റ് റൈറ്റിംഗ് കളെ സൃഷ്ടിക്കുന്നത്. ഇതു വിമർശനം ചൂർണ്ണമാണ്.

മിലവാൻ ജിലാസ്

മിലവാൻ ജിലാസിനെക്കുറിച്ച് ഇന്നത്തെ തമിഴ്നാട്ടിലെ പട്ടണങ്ങൾ അറിയില്ല. സഹായിക്കു ആദ്യത്തെ പട്ടണത്തിൽ പങ്കെടുത്താണ് സന്ദർശനം. 35-ാം വയസ്സിലായിരുന്നു കൃത്യത്തിൽ യൂറോപ്പിലെ കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് നേതാവ് യോസിഫ് സ്റ്റാലിൻ നേതാവായ സഹായിച്ച കമ്മ്യൂണിസ്റ്റ് പാർട്ടി അംഗമായിരുന്നു ജിലാസ്. അദ്ദേഹം പാർട്ടിയിലും ഗവൺമെന്റിലും സജ്ജന സഹായിച്ചിരുന്നു. വൈസ് പ്രസിഡന്റ് വരെ ആയി. പക്ഷേ 1954-ൽ പെട്ടെന്ന് അദ്ദേഹം ഡിസ്മിസ് ചെയ്യപ്പെട്ടു. ഹാഗയിലെ വിപ്ലവത്തെ അനുകൂലിച്ചതുകൊണ്ടാണ് അദ്ദേഹം വിപ്ലവകാരിയെന്നായി. പിന്നീട് ഒൻപതു

കൊല്ലമടക്കം കാറ്റാശ്ശിപ്പാസമായിരുന്നു അദ്ദേഹത്തിന്. മൃച്ഛവർഷമായി ജിലാസ് ഒരൊറ്റ ജീവിതം. ഇദ്ദേഹത്തെക്കുറിച്ച്, ഇദ്ദേഹത്തിന്റെ പ്രവർത്തനങ്ങളെക്കുറിച്ച് ഇന്നത്തെ തമിഴ്നാട് അറിയിക്കാനായി. എൻ.ഇ. സുധീർ കഥാകൃദായിൽ എഴുതിയ "ഇവിടെ സാത്താ സാത്താ വേണ്ടി ഒരാൾ കാത്തിരിക്കുന്നു" എന്ന ലേഖനം ഞാൻ കൗതുകപൂർവ്വമായി വായിച്ചു. ലളിതമായി വിവരിക്കുന്ന ഇത്തരം ലേഖനങ്ങൾ സാധാരണക്കാരാണ്.



എഴുതുകാരുടെ ഒരു സമ്മേളനത്തിൽ അദ്ദേഹം പ്രസിഡന്റ്. പത്മനാഭൻ നായർ കാവ്യങ്ങളിനിന്നും ചില വരികൾ വായിച്ചു. അവിടെയുണ്ടായിരുന്ന ഗർബച്ചേവ് ഓർമ്മപ്പെടുത്തി. പത്മനാഭൻ നായർ കവിതകൾ ചൊല്ലി പ്രോത്സാഹനം ആഹ്വാനിച്ചു. (Gail Sheehy എഴുതിയ Gorbachev എന്ന ജീവചരിത്രത്തിനിന്ന്.) ഓണാടികാരികൾ നമ്മൾ വിചാരിക്കുന്നപോലെല്ല. അവർക്കു സാഹിത്യ വുമറിയാ.



മിലവാൻ ജിലാസ്

പുതിയ പുസ്തകങ്ങൾ

പുനപ്രവയലാർ ഇലിക്കുന്ന അദ്ധ്യായങ്ങൾ
എം.ടി.ചന്ദ്രസേനൻ

സംസ്കൃതത്തിൽ നിന്നും ഒരു പിടി മുത്തുകൾ

സഹസ്രബലം

പുനപ്രവയലാർ ഇലിക്കുന്ന അദ്ധ്യായങ്ങൾ

“പുനപ്രവയലാറിന്റെ മുഴുവൻ ശരീരവും എനിക്ക് സമാധാന ചന്ദ്രസേനന്റെ ലേഖനംകൊണ്ട് കിട്ടിയിട്ടുണ്ടെന്നുതന്നെ പറയാം. ഇടയ്ക്കും മുറയ്ക്കും ചില ഓർമ്മപ്പിടകുകൾ എനിക്കും ഉണ്ടായിട്ടുണ്ട്, ചന്ദ്രസേനനുമുണ്ട്. അതെല്ലാം തിരുത്തുവാൻ ഞങ്ങൾ തമ്മിലുള്ള കുടുംബാംഗങ്ങൾ പ്രേരകമായി ഉപയോഗിച്ചുണ്ടാവണം.” തകഴി തന്റെ അവതാരികയിലൊരിക്കൽ ഇങ്ങനെ രേഖപ്പെടുത്തുന്നു. പുനപ്രവയലാറിനെക്കുറിച്ച് നിരവധി ഗ്രന്ഥങ്ങളും ഓർമ്മക്കുറിപ്പുകളും ഉണ്ടായി. പുനപ്രവയലാർ സഹായിക്കുന്ന

സഹായിച്ച പങ്കുവെച്ചിട്ടുണ്ട്. എം.ടി. ചന്ദ്രസേനൻ. ആ സമരത്തെ സത്യസന്ധമായി സമീപിക്കുകയാണ് ചന്ദ്രസേനൻ ചെയ്യുന്നത്. അദ്ദേഹം എഴുതുന്നു. “ചരിത്രത്തിന്റെ പുകമറയിൽ കണ്ണിൽപ്പെടാത്ത നിരവധി യഥാർത്ഥ കഥാപാത്രങ്ങളെ ഈ പുസ്തകത്തിൽ പൂർണ്ണചന്ദ്രന്റെ പ്രകാശത്തിൽ നിങ്ങൾക്ക് കാണുവാൻ കഴിയും.”

പുനപ്രവയലാർ ഇലിക്കുന്ന അദ്ധ്യായങ്ങൾ
ഗ്രന്ഥം: എം.ടി. ചന്ദ്രസേനൻ
പ്രസാ: ഡി.സി ബുക്സ്
വില: 55 രൂപ

സഹസ്രബലം

കോളത്തിലെ ആദിവാസികളുടെ ജീവിതവും അവരുടെ പ്രശ്നങ്ങളും വളരെയടുത്തു കാണുകയും അതിനെക്കുറിച്ച് ധീരമായെഴുതുകയും ചെയ്ത ഓളമാണ് കെ. പാമ്പൂർ.

പാമ്പൂരിന്റെ കോളത്തിലെ ആഫ്രിക്കയാണ് ഈ വിഷയം ആദ്യമായി കൈകാര്യം ചെയ്യപ്പെട്ട മലയാളഗ്രന്ഥം. അതിന്റെ തുടർച്ചയായി മറ്റ് പല കൃതികളും പാമ്പൂരിന്റേതായി പുറത്തുവന്നു. പരിഷ്കൃത ലോകം ആദിവാസികളെ എങ്ങനെയെല്ലാം ചൂഷണം ചെയ്യുന്നുവെന്ന് കാണിച്ചുതന്ന ഒരു ഗ്രന്ഥമാണിത്. ആദിവാസി ജീവിതമേഖലയിൽ സേവനമേഖലയായി ചെല്ലുന്നവരിൽ രണ്ട് വിഭാഗമുണ്ട് - മനുഷ്യസന്ദേശംകൊണ്ടുള്ള സേവനവും പ്രസിദ്ധീകരണവുമുള്ള കപടമായ ആദിവാസി പ്രേമവും ആദ്യത്തെ കുട്ടനാലാണ് പാമ്പൂർ. സഹസ്രബലം മക്കൾ ഗ്രന്ഥം: കെ. പാമ്പൂർ പ്രസാ: കോളസാഹിത്യ അക്കാദമി വില: 15 രൂപ

സംസ്കൃതത്തിൽനിന്നും ഒരു പിടി മുത്തുകൾ

സംസ്കൃതത്തിലെ ലൈംഗികവുമായുള്ള സൗന്ദര്യമേഖലകൾ വ്യാഖ്യാനിക്കുകയാണ് ഇവിടെ. സൗന്ദര്യമേഖലയ്ക്ക് മനഃപാഠമാക്കി നടക്കാം. നല്ല കച്ചവടവും നടക്കും. നമ്മുടെ യുവാക്കൾ ഈ മേഖലകൾ പഠിച്ചു ചൊല്ലാതിരിക്കില്ല. കച്ചവടത്തിന്റെ പുതിയ പാതയിൽ വന്നുപിറന്ന കൃതി.

സംസ്കൃതത്തിൽനിന്നും ഒരു പിടി മുത്തുകൾ
ഗ്രന്ഥം: ഡോ: മാവേലിക്കര അച്യുതൻ
പ്രസാ: പാഠൻ ബുക്സ്
വില: 15 രൂപ

ടോംസിന്റെ ബോബനും മോളിയും

